ASCONA LOCARNO

ANNO/JAHRE LXIII | 457/3 | MARZO 2017 / MÄRZ 2017

Ferien-Journal

Camelie e cristalli
Kamelien und Kristalle

Modella per un giorno
Model für einen Tag

6 splendidi fiori da mettere in balcone
6 wunderschöne Blumen für den Balkon im Frühjahr

Wer ein neues Zuhause sucht, findet bei uns sein Paradies!

Massgeschneidertes Juwel in Ascona!
Ascona

Wohnfläche: ca. 175 m²
Grundstücksfläche: ca. 429 m²

Kaufpreis: CHF 2’750'000.--
Objekt ID-Nr. W-026CXA

4.5 Zi.-Wohnung mit grosser Terrasse
Ascona

Wohnfläche: ca. 155 m²
Terrassenfläche: ca. 120 m²

Kaufpreis: CHF 1'560'000.--
Objekt ID-Nr. W-023572

Elegant und zentral - Residenza Meryem
Locarno-Solduno

Wohnfläche: ca. 120 – 139 m²
Terrassenfläche: ca. 12.85 – 153.75 m²

Kaufpreis: ab CHF 695'000.--
Objekt ID-Nr. W-0273VH

Mediterranes Lebensgefühl mit Seeanstoss
Ranzo

Wohnfläche: ca. 60 m²
Grundstücksfläche: ca. 200 m ²

Kaufpreis: CHF 1'090'000.--
Objekt ID-Nr. W-024661

Engel & Völkers · Büro Ascona · Piazza G. Motta 57 · 6612 Ascona
Tel. +41 91 785 14 80 · Ascona@engelvoelkers.com
www.engelvoelkers.ch/ascona

ENGEL&VÖLKERS

Sonnen- und Wetterschutz, Fenster und Fassaden, Garagentore und Briefkästen, Service und Wartung.

Perfektionist.

Der Unterschied von machen und gut machen.

Regazzi®, *ein* Unternehmen für Bauprodukte mit Basis im Tessin, spezialisiert auf Wartung und Reparatur bei Ihnen zu Hause. Für alle Marken in den Bereichen Sonnen- und Wetterschutz, Fenster und Fassaden, Garagentore und Briefkästen, Service und Wartung.
Zählen Sie auf optimale Beratung bei Produktauswahl und Projektierung, effiziente Demontage der vohandenen und Installation der neuen Produkte sowie Service und Wartung.

Fenster und Fassaden
www.regazzimetallo.ch

Garagentore und Briefkästen
www.marcmetal.ch

Sonnen- und Wetterschutz
www.regazzisole.ch

Rollladen hergestellt von Regazzi®
www.madeinregazzi.ch

Dieser Serviceumfang von Regazzi® ist einzigartig im Tessin.

Ihr direkter Kontakt:
091 735 66 58

Oder per Email:
s.tacchella@regazzi.ch

Besuchen Sie unseren Shoowroom, nur 5 Minuten von der A13 Ausfahrt “Gordola”, in via Gerre 1.

EINIGE EXCELLENCES REGAZZI®

Fenster und Fassaden sowohl für moderne Architektur als auch für Altbausanierung.

Für jeden Bedarf und Ausführung auch für grosse Formate von Garagentoren.

Eine breite Palette von Rollladen im Tessin produziert von Regazzi®.

Sommario / *Inhalt*

3 Abbonatevi al Ferien Journal
Abbonieren Sie das Ferien Journal

4 Con tutta l'artiglieria pesante
Mit der ganz schweren Artillerie

6 Manifestazioni / *Veranstaltungen*

10 Nel Mese - *diesen Monat*
ce mois - *this month*

16 Camelie e cristalli
Kamelien und Kristalle

20 Concerti delle Camelie, Festival Internazionale di musica antica
Concerti delle Camelie, internationales Festival antiker Musik

24 Modella per un giorno
Model für einen Tag

26 I nostri? Prima, durante, dopo
"Zuerst WIR"? Zuerst, währenddessen und danach

28 6 splendidi fiori da mettere in balcone in primavera
6 wunderschöne Blumen für den Balkon im Frühjahr

32 „La persecuzione contro i Locarnesi"
"Die Vertreibung der Reformierten aus Locarno"

38 Tortelli di San Giuseppe
Tortelli von St. Joseph

42 Storie di gatti... di persone e di situazioni
Geschichten von Katzen... Menschen und Situationen

44 Charlotte Bara intime
Charlotte Bara Intim

47 La cucina è servita - *Bitte zu Tisch!*

48 L'universo: sconosciuto per il 90 percento
90 Prozent des Universums sind unbekannt

56 Esposizioni / *Ausstellungen*

60 Curiosità / *Kurioses*

62 Oroscopo di marzo
Horoskop für März

64 Cruciverba / *Kreuzworträtsel*

Abbonatevi: ferienjournal.ch
Abbonnieren Sie: ferienjournal.ch

Inviateci i vostri comunicati stampa in italiano e tedesco, con 2-3 fotografie.
La redazione farà il possibile per pubblicarli.
Termine di inoltro dei comunicati: entro il 10 del mese precedente l'uscita del giornale.

Senden Sie uns bitte Ihre Pressemitteilungen, italienisch und deutsch, mit 2-3 Photos.
Unsere Redaktion wird sich bemühen, Ihren Artikel zu publizieren
Termin: innert dem 10. des Monats für die Ausgabe des folgenden Monats.

Impressum:

FERIEN-JOURNAL
Mensile bilingue del Lago Maggiore. ISSN 1664-0055
Casella Postale 704 - CH-6612 ASCONA - Tel. 091 791 12 58 - Fax 091 791 04 19
info@ferienjournal.ch - www.ferienjournal.ch

Resp. editoriale e stampa:
La Nuova Tipografia SA, 6612 Ascona

Collaboratori di Redazione:
Ezio Guidi, Yvonne Bölt, Gian Pietro Milani, Ruedi Weiss,
Gabriele Cavaliere, Manuel Guidi, Jolanda Rebozzi, Gianni Ponti, Nelly Badea.

Traduzioni:
Manuel Guidi, Maria Teresa Toto, Christine Recher, Ladina Caprez,
Francesca Pedrocchi, Marzia Mendini.

Grafica:
Emanuel Leber, Andrea Pieroni

Comunicazione/Marketing:
Beppe Fissore, beppefissore@tiscali.it - Massimo Mozzi, marketing@ferienjournal.ch

******
Tutti i diritti riservati. La riproduzione anche parziale degli articoli, delle traduzioni e delle fotografie, è vietata. © Ferien-Journal, 2017 - Tiratura: 15'000 esemplari

Abonnements-Bestellung

Richiesta d'abbonamento

Ja, *ich möchte das Ferien Journal abonnieren. Um die 9 Ausgaben des Ferien-Journals bequem zu Hause zu erhalten, genügt es, den Betrag von Fr. 40.– für die Schweiz, Fr. 100.– für Europa, Fr. 145.– für ausserhalb Europa zu überweisen.*

Sì, desidero sottoscrivere un abbonamento al Ferien Journal. Per ricevere comodamente a casa 9 edizioni del Ferien Journal, è sufficiente versare l'importo di Fr. 40.– per la Svizzera, Fr. 100.– per l'europa, Fr. 145.– fuori europa.

Name, Vorname / Cognome, Nome:

.....

Strasse / Via:

.....

PLZ, Ort / CAP, luogo:

.....

Land / Nazione:

.....

Tel.

.....

Datum, Unterschrift / Data, Firma:

.....

Einsenden an / spedire a:
La Nuova Tipografia SA, Ferien Journal
Viale B. Papio 5, CH-6612 Ascona
fax +41 91 791 04 19

CCP 65-186183-6,
Iban: CH56 0900 0000 6518 6183 6

MARZO-2017

STAMPATO IN TICINO

Ferien Journal

Con tutta l'artiglieria pesante

Buoni propositi. Sono quelli che regolarmente la gente formula mentre il vecchio anno sta per cedere il passo a quello nuovo. Noi, il nostro di buon proposito, l'abbiamo fatto ripromettendoci e ripromettendovi continuità. Ribadendola nostra ferma intenzione di presentarci all'appuntamento con il 2017 con un prodotto accattivante come lo era stato in tutte le sue uscite dei dodici mesi scorsi, intrigante e, se possibile, ancora più ricco nei suoi contenuti. Perché non basta accontentarsi di quanto fatto, ma occorre sempre e comunque guardare avanti, raccogliere nuove sfide. Ecco, per il 2017 il Ferien Journal si ripromette di schierare tutta la sua artiglieria pesante – metaforicamente parlando, ovvio – per vincere le sue di battaglie, che, di certo, non mancheranno.
Per la rubrica delle ricette, invitiamo tutti i lettori ad inviarci una loro specialità, con 6 foto dei passaggi ed il piatto finito. Ogni mese la pubblicheremo sulle nostre pagine. Foto in formato JPG, alla nostra mail: info@latipografia.ch

Andreas Pieroni

Mit der ganz schweren Artillerie

Gute Vorsätze. Die Menschen fassen sie regelmässig, während das alte Jahr kurz davor ist, dem neuen den Vortritt zu lassen. Wir haben unsere guten Vorsätze gefasst und versprechen uns und Ihnen, den Lesern, Beständigkeit und wir haben die feste Absicht, pünktlich zum Jahreswechsel in das Jahr 2017, Ihnen ein gutes und attraktives Produkt zu liefern, wie es auch in den vergangenen zwölf Monaten der Fall war. Wir werden den Inhalt noch faszinierender und reicher gestalten, weil wir uns mit dem bisherigen nicht zufriedengeben, weil wir immer nach vorne schauen und neue Herausforderungen bewältigen wollen. Insbesondere für das Jahr 2017 verspricht das Ferien Journal die ganze schwere Artillerie zu formieren – metaphorisch gesprochen, natürlich – um seine Schlachten zu gewinnen, an denen es sicherlich nicht mangeln wird.
Für die Rubrik „Rezepte" würde es uns sehr freuen, wenn Sie uns Ihr Lieblingsrezept zustellen, vielleicht mit ein paar Photos (maxim. 6 - in JPG), damit wir es allen unseren Lesern vorstellen können. Unsere Email-Adresse: info@latipografia.ch

Andreas Pieroni

grafica: info@deskoy.ch

MOMENTI
EMOZIONANTI

150 Slot-Machines

4 tavoli American Roulette

3 tavoli di carte:
Black Jack,
Ticino Stud Poker e
Ultimate Texas Hold'em

Aperto tutti i giorni dalle **11:00** alle **03:00** - **venerdì, sabato e prefestivi** fino alle **04:00**

CASINO
LOCARNO

Largo Zorzi 1 6600 Locarno tel. +41(0)91 756 30 30 www.casinolocarno.ch

Manifestazioni Veranstaltungen 3-2017

1

LUNEDI - MONTAG

MARTEDI - DIENSTAG

MERCOLEDI - MITTWOCH

fino al 30 aprile

Camelie e magnolie in fiore
Vairano
Via Parco Botanico 21
6575 San Nazzaro
Tel: +41 91 759 77 04

2

GIOVEDI - DONNERSTAG

fino al 5 marzo

Ascona Film Festival 2017
Via Signor in Croce 1
6612 Ascona
Tel: +41 91 785 15 15

3

VENERDI - FREITAG

Carnevale
6579 Piazzogna

Carnevale di Re Tachin
6571 Indemini

Carnevale Someo
Campo di calcio
6674 Someo

4

SABATO - SAMSTAG

5

DOMENICA - SONNTAG

fino all' 11 marzo

Torneo internazionale di Scacchi Open
Hotel Ascona
Via Signor in Croce 1
6612 Ascona
Tel: +41 91 785 15 15

Carnevale Gordevio

Carnevale Re Lifroc, Verscio

6

LUNEDI - MONTAG

Circolo del cinema Locarno - Il petroliere
Cinema Morettina
Via Chiesa 17
6600 Locarno

7

MARTEDI - DIENSTAG

Sala di lettura della Biblioteca, ore 18.00
Presentazione del volume:
GENTE DI BRISSAGO di Arnaldo Alberti
Conversazione tra l'autore e Alberto Jelmini

Biblioteca Popolare Ascona
Piazza G. Motta 37
Tel. +41 91 791 69 65

8

MERCOLEDI - MITTWOCH

fino al 9 marzo
Il borghese gentiluomo -
Stagione teatrale di Locarno 2016/2017
Teatro di Locarno
Largo Zorzi
6600 Locarno
Tel: +41 91 759 76 60

9

GIOVEDI - DONNERSTAG

Ciclo de cine en español - Rara
Cinema Otello
Viale G. Papio
6612 Ascona

TeatrOver60 - Les Sylphides
Teatro del Gatto
Via Muraccio 21
6612 Ascona
Tel: +41 91 792 21 21

10

VENERDI - FREITAG

Circolo del cinema Locarno - La paura, non credo più all'amore
Cinema Morettina
Via Chiesa 17
6600 Locarno

English Film Club - Irrational Man
Cinema Teatro Locarno
Largo Zorzi 1
6600 Locarno

11

SABATO - SAMSTAG

Lucerne Festival - Divamania
Teatro Grande Dimitri
Caraa du Teatro Dimitri 1
6653 Verscio
Tel: +41 91 796 15 44

12

DOMENICA - SONNTAG

Famigros Ski Day Bosco Gurin, 6685 Bosco Gurin
Tel: +41 91 759 77 26

Sagra del pesce Muralto
6600 Muralto

Mini Spettacoli - Topo di campagna e topo di città
Teatro Oratorio Don Bosco
Via Motta 10, 6648 Minusio

13

LUNEDI - MONTAG

Circolo del cinema Locarno - The Master
Cinema Morettina
Via Chiesa 17
6600 Locarno

14

MARTEDI - DIENSTAG

Alliance Française - La rançon de la gloire
Cinema Otello
Viale G. Papio
6612 Ascona
Tel: +41 91 743 59 53

15

MERCOLEDI - MITTWOCH

Teatro Delusio - Ridi con noi
Teatro di Locarno
Largo Zorzi
6600 Locarno
Tel: +41 91 759 76 60

Alliance Française - La rançon de la gloire
Cinema Otello
Viale G. Papio, 6612 Ascona
Tel: +41 91 743 59 53

16

GIOVEDI - DONNERSTAG

info@ilgatto.ch
Ascona
gatto
informazioni e prenotazioni
via Muraccio 21, 6612 Ascona
telefono 091 792 21 21
e-mail: info@ilgatto.ch

17

VENERDI - FREITAG

Circolo del cinema Locarno - Vizio di forma
Cinema Morettina
Via Chiesa 17
6600 Locarno

18

SABATO - SAMSTAG

Frattaglie
Teatro del Gatto
Via Muraccio 21
6612 Ascona
Tel: +41 91 792 21 21

19

DOMENICA - SONNTAG

Sagra dei tortelli
6600 Solduno

Sagra dei tortelli
6648 Minusio

domenicAteatro - Che storia a merenda: Un mondo in valigia
Teatro del Gatto
Via Muraccio
6612 Ascona

20

LUNEDI - MONTAG

21

MARTEDI - DIENSTAG

22

MERCOLEDI - MITTWOCH

fino al 26 marzo

Camelie Locarno
Castello Visconteo
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091

23

GIOVEDI - DONNERSTAG

Ciclo de cine en español - La idea de un lago
Cinema Otello
Viale G. Papio
6612 Ascona

24

VENERDI - FREITAG

fino al 21 aprile

Concerti delle Camelie
Sala Sopracenerina
Piazza Grande 1
6600 Locarno

25

SABATO - SAMSTAG

Giocando con Orlando - Stagione teatrale di Locarno 2016/2017
Teatro di Locarno
Largo Zorzi
6600 Locarno
Tel: +41 91 759 76 60

26

DOMENICA - SONNTAG

Giocando con Orlando - Stagione teatrale di Locarno 2016/2017
Teatro di Locarno
6600 Locarno

Un cuore a colori
Teatro di Minusio
Via G. Motta 10
6648 Minusio
Tel: +41 78 8639992

27

LUNEDI - MONTAG

Jazz Cat Club - Bettye LaVette
Teatro del Gatto
Via Muraccio 21
6612 Ascona
Tel: +41 78 733 66 12

28

MARTEDI - DIENSTAG

Sala di lettura della Biblioteca, ore 18.00
Conferenza
ASCONA E I SUOI SCRITTORI (seconda parte)
Relatore: prof. Gian Pietro Milani.

Biblioteca Popolare Ascona
Piazza G. Motta 37
Tel. +41 91 791 69 65

29

MERCOLEDI - MITTWOCH

30

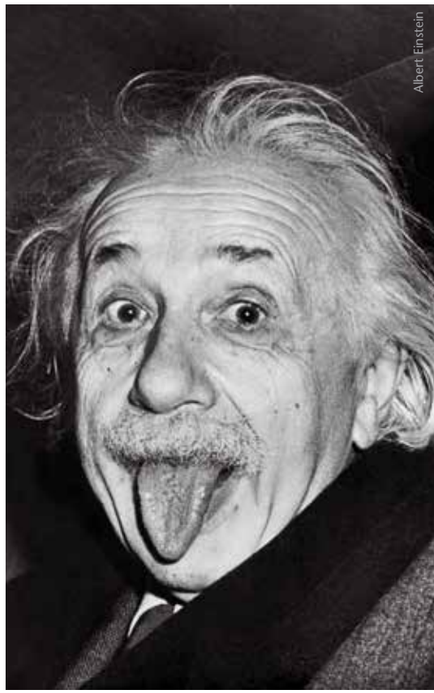
GIOVEDI - DONNERSTAG

Opéra passion - Madama Butterfly
Cinema Otello
Via Papio
6612 Ascona

31

VENERDI - FREITAG

inserite sul web
le vostre
manifestazioni:
www.ferienjournal.ch



IN NUMBERS
WE TRUST

SYZ
CREATING PERFORMANCE

BANQUE PRIVÉE

Banque SYZ SA
Agenzia di Locarno
Via Cattori 4 CP 1461 CH-6600 Locarno
Tel.: +41(0)58 799 66 66

WELLNESS & FITNESS

Entspannen, Sport treiben oder beides: Besuchen Sie uns!

- Hallenbad mit Hydromassage
- Dampfbad, Sauna, Sanarium
- Fitnessraum mit Power Plate

Tageseintritt: CHF 25.–
Monatsabo: CHF 250.–
Saisonabo: CHF 1000.–

Rilassarsi, praticare sport o entrambi. Venite a trovarci!

- Piscina coperta con idromassaggio
- Bagno turco, sauna, sanarium
- Palestra con attrezzi Power Plate

Ingresso giornaliero: CHF 25.–
Abbonamento mensile: CHF 250.–
Abbonamento stagionale: CHF 1000.–

HAPIMAG

Hapimag Resort Ascona
Via Muraccio 116 | 6612 Ascona | Schweiz
T +41 (91) 7 85 46 00 | ascona@hapimag.com

Manifestazioni Veranstaltungen 4-2017

1 SABATO - SAMSTAG
Metafisica dell'amore
Teatro di Minusio
Via G. Motta 10
6648 Minusio
Tel: +41 78 8639992

2 DOMENICA - SONNTAG
VIII Rassegna pianistica 2017
Scuole medie
Via Vignascia 1
6648 Minusio

3 LUNEDI - MONTAG

4 MARTEDI - DIENSTAG

5 MERCOLEDI - MITTWOCH
Il prezzo (The Price) - Stagione teatrale di Locarno 2016/2017
Teatro di Locarno
Largo Zorzi
6600 Locarno
Tel: +41 91 759 76 60

6 GIOVEDI - DONNERSTAG
Il prezzo (The Price) - Stagione teatrale di Locarno 2016/2017
Teatro di Locarno
6600 Locarno

Ciclo de cine en español - Argentina
Cinema Otello
Viale G. Papio
6612 Ascona

7 VENERDI - FREITAG

8 SABATO - SAMSTAG

9 DOMENICA - SONNTAG
domenicAteatro - Celeste, la fiaba dei colori
Teatro del Gatto
Via Muraccio
6612 Ascona

10 LUNEDI - MONTAG

11 MARTEDI - DIENSTAG
Alliance Française - Comme un avion
Cinema Otello
Viale G. Papio
6612 Ascona
Tel: +41 91 743 59 53

Opéra passion - Jewels
Cinema Otello
Via Papio
6612 Ascona

12 MERCOLEDI - MITTWOCH
Cineforum - Una sola verità
Teatro Paravento
Via Cappuccini 8, Locarno
Tel: +41 91 751 93 53

Alliance Française - Comme un avion
Cinema Otello
Viale G. Papio
6612 Ascona
Tel: +41 91 743 59 53

13 GIOVEDI - DONNERSTAG
TeatrOver60 - Cappuccetto Blues
Teatro del Gatto
Via Muraccio 21
6612 Ascona
Tel: +41 91 792 21 21

14 VENERDI - FREITAG

15 SABATO - SAMSTAG

16 DOMENICA - SONNTAG
Concerto di Pasqua
Chiesa Santa Maria della Misericordia
Collegio Papio
Viale Papio
6612 Ascona

17 LUNEDI - MONTAG
Caccia all'uovo
6600 Cardada

18 MARTEDI - DIENSTAG

19 MERCOLEDI - MITTWOCH

20 GIOVEDI - DONNERSTAG

21 VENERDI - FREITAG

22 SABATO - SAMSTAG
Commedia all'Italiana
Teatro del Gatto
Via Muraccio 21
6612 Ascona
Tel: +41 91 792 21 21

23 DOMENICA - SONNTAG
Maratona gastronomica
Centro Dannemann
Via R. Leoncavallo 55
6614 Brissago
Tel: +41 91 786 81 30

slowUp Ticino
Locarno - Bellinzona

Risottata primaverile
6605 Locarno Monti

24 LUNEDI - MONTAG
I Cavalieri Templari in Europa: Siti e Simbologia
Sala della Corporazione Borghese
Via all'Ospedale 14
6600 Locarno

25 MARTEDI - DIENSTAG
Sala di lettura della Biblioteca, ore 18.00
I ROMANZI DI DANIELA CALASTRI-WINZENRIED: TRA VERITÀ E FINZIONE LETTERARIA

Biblioteca Popolare Ascona
Piazza G. Motta 37
Tel. +41 91 791 69 65

info@ilgatto.ch
Ascona
gatto
informazioni e prenotazioni
via Muraccio 21, 6612 Ascona
telefono 091 792 21 21
e-mail: info@ilgatto.ch

26 MERCOLEDI - MITTWOCH
Cineforum - Fortapàsc
Teatro Paravento
Via Cappuccini 8
6600 Locarno
Tel: +41 91 751 93 53

27 GIOVEDI - DONNERSTAG
Ciclo de cine en español - Yo
Cinema Otello
Viale G. Papio
6612 Ascona

Schegge
Stagione teatrale di Locarno 2016/2017
Teatro di Locarno
Largo Zorzi, Locarno
Tel: +41 91 759 76 60

28 VENERDI - FREITAG
fino al 30 aprile
Food Truck Festival
Largo Zorzi
6600 Locarno

29 SABATO - SAMSTAG

30 DOMENICA - SONNTAG
fino al 5 maggio
CSF Conference - Sfide statistiche nella biologia delle singole cellule
Congressi Stefano Franscini
Monte Verità
Strada Collina 84
6612 Ascona

inserite sul web le vostre manifestazioni: www.ferienjournal.ch

SCHOBER
Gartengestaltung
Gartenunterhalt
Beratung
Projektierung
Handelsgärtnerei

Concessionario ufficiale Locarnese,
Gambarogno e Valli

6595 Riazzino
Tel. 091 791 58 39
Tel. vendita: 079 418 42 56
www.autonec.ch

NEC sa
è auto

Veicoli commerciali

nel Mese
diesen Monat

Camelie Locarno
22 – 26.3

L'esposizione di camelie a Locarno, giunta alla 20° edizione, è una delle più importanti rassegne europee e sarà allestita anche quest'anno nella magnifica cornice del Castello Visconteo, con oltre 200 varietà splendidamente esposte. Il programma della rassegna prevede vari appuntamenti collaterali e momenti culturali. Durante l'esposizione sarà aperto ai visitatori anche il Parco delle Camelie, entrato nel 2014 nel gremio dei Gardens of Switzerland e che ospita oltre 950 varietà di camelie.
Servizio di bus gratuito tra la stazione FFS di Locarno, il Castello e il Parco.

Maggiori informazioni su
www.ascona-locarno.com/camellia

Camelie Locarno
22 – 26.3

Die Kamelienausstellung in Locarno, mittlerweile bei der 20. Ausgabe der Veranstaltung angelangt, ist eine der wichtigsten europäischen Events dieser Art und wird mit über 200 Sorten im wunderschönen Schloss Visconti stattfinden. Das Programm sieht auch Rahmenveranstaltungen und kulturelle Momente vor. Der Kamelienpark, welcher im 2014 in das Netzwerk Gardens of Switzerland aufgenommen wurde und über 950 Kamelienarten beherbergt, ist für alle Besucher tagsüber geöffnet.
Während der Ausstellung gratis Bus-Service ab dem SBB Bahnof Locarno zu dem Schloss und dem Park.

Mehr dazu auf
www.ascona-locarno.com/camellia

Camelie Locarno
22 – 26.3

L'exposition des camélias de Locarno, qui célèbre sa 20ème édition, est le rendez-vous du genre parmi des plus importants d'Europe. Cette année aussi l'exposition aura lieu auprès du magnifique Château Visconti, avec plus de 200 variétés. Le programme prévoit des événements collatéraux et des moments

ce mois
this month

culturels. Le Parc des camélias, qui fait partie de l'association Gardens of Switzerland depuis 2014, accueille plus de 950 variétés de camélias et sera ouvert aux visiteurs tous les jours.
Durant l'exposition, service navette gratuit depuis la gare CFF de Locarno jusqu'au Château et au Parc.

Plus d'info sur
www.ascona-locarno.com/camellia

Camelie Locarno
22 – 26.3

The Locarno Camellia exhibition, now arrived at its 20th edition of the event and with over 200 types of this flower splendidly arranged by experienced gardeners, is one of the most important events of its kind in Europe. Also this year the scientific exhibition will be set in the magnificent Visconti Castle. The program includes side-events and cultural moments. The Camellia Park, which was included in the "Gardens of Switzerland" network in 2014 and hosts more than 950 arts of camellias, will be open to all visitors during the day.
A free shuttle bus between the Locarno train station, the Visconti Castle and the Park will be available.

More info on
www.ascona-locarno.com/camellia

Concerti delle Camelie
24.3 / 31.3 / 7.4 / 21.4
Locarno

Festival Internazionale di musica antica. Giunti alla loro nona edizione, i Concerti delle Camelie di Locarno presenteranno quattro eccellenti concerti di musica antica, che avranno luogo nella sala della Società Elettrica Sopracenerina in Piazza Grande a Locarno, cornice ideale per la musica da camera, grazie all'ottima acustica. Inizio dei concerti alle 20.30.

24.3
Fiorenza De Donatis, violino
Rodney Prada, viola da gamba
Naoki Kitaya, clavicembalo
"J.S. Bach e la Germania del Seicento", musiche di J.S: Bach, H.I.F Biber, S.H. Schmelzer

31.3
Ensemble "La Lira di Orfeo" con Raffaele Pe, controtenore
"Furore Barocco", musiche di A. Vivaldi, G.F. Händel, G.F. Telemann

7.4
Quartetto Mosaïques *"Wiener Klassik", musiche di W.A. Mozart, J. Haydn*

21.4
Sergio Ciomei, fortepiano
"Una serata con il Signor Wolfgang Amadé", musiche di W.A. Mozart, J. Haydn, G.F. Händel, D. Scarlatti

Maggiori informazioni su
www.concertidellecamelie.com

D. Rapetti Losone GmbH

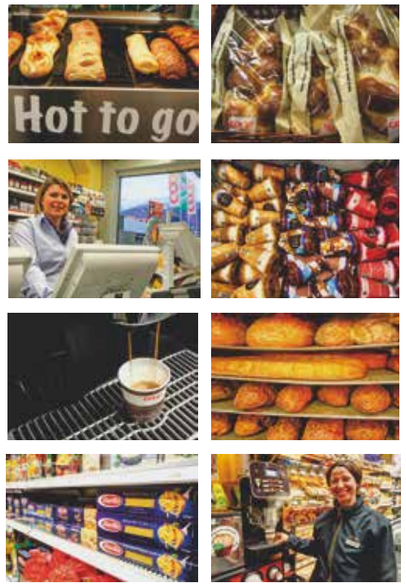
gestione coop pronto

Via Locarno 104
6616 Losone
Tel. 091 791 87 33

Orari d'apertura tutto l'anno:
Öffnungszeiten ganzes Jahr:

LU-VE: 06.00 - 22.00
SA-DO: 06.00 - 23.00

LA FRESCHEZZA
365 GIORNI ALL'ANNO
A PREZZI COOP



ASCO-fer s.a.

COSTRUZIONI METALLICHE
METALLBAU
di Vaerini e Zrakic

Esegue per voi su misura
ferro battuto per esterni ed interni.

Ringhiere, cancelli, porte, scale,
lanterne, tettoie e lavorazione
acciaio inox.

Wir arbeiten für Sie auf Mass
Kunstschmied für Aussen und Innen.

Geländer, Tore, Fenster, Treppen, Vordach,
Edelstahl, usw.

6612 Ascona • Tel. 091 / 791 24 89
Fax 091 / 791 27 22
info@asco-fer.ch • www.asco-fer.ch

L'autentico pane Maggia dal 1970

NARETTO SA
PANETTERIA - PASTICCERIA
Direzione Famiglia Caterina
Via Aerodromo 42, 6612 Ascona - Tel. 091 791 45 41 - Fax 091 791 47 10
e-mail: naretto@tidata.net

Aramis
calzature

Calzature Aramis sagl
Via borgo 11 - CH-6612 Ascona
Tel. +41 91 791 50 62
calzaramis@bluewin.ch

nel Mese *diesen Monat*

Concerti delle Camelie 24.3 / 31.3 / 7.4 / 21.4 Locarno

Internationales Festival der Alten Musik
In ihrer neunten Ausgabe, präsentieren die Kamelienkonzerte von Locarno vier hervorragende Konzerte der Alten Musik. Die Konzerte finden im Saal der Società Elettrica Sopracenerina auf der Piazza Grande statt, wo dank der ausgezeichneten Akustik ein idealer Rahmen für Kammermusik geboten ist. Konzertbeginn um 20.30 Uhr.

24.3
Fiorenza De Donatis, Violine
Rodney Prada, viola da gamba
Naoki Kitaya, Cembalo
"J.S. Bach e la Germania del Seicento", Werke von J.S: Bach, H.I.F Biber, S.H. Schmelzer

31.3
Ensemble La Lira di Orfeo mit Raffaele Pe, Countertenor
"Furore Barocco", Werke von A. Vivaldi, G.F. Händel, G.F. Telemann

7.4
Quartetto Mosaïques
"Wiener Klassik", Werke von W.A. Mozart, J. Haydn

21.4
Sergio Ciomei, Hammerklavier
"Una serata con il Signor Wolfgang Amadé", Werke von W.A. Mozart, J. Haydn, G.F. Händel, D. Scarlatti

Mehr dazu auf
www.concertidellecamelie.com

Concerti delle Camelie 24.3 / 31.3 / 7.4 / 21.4 Locarno

Festival international de musique ancienne. La neuvième édition des concerts des caméllias proposera quatre excellents concerts de musique ancienne, qui auront lieu dans la salle de la Société Electrique Sopracenerina en Piazza Grande à Locarno, cadre idéal pour la musique de chambre grâce à l'excellente acoustique. Début des concerts à 20.30.

24.3
Fiorenza De Donatis, violon
Rodney Prada, viole de gambe
Naoki Kitaya, clavecin
"J.S. Bach e la Germania del Seicento", musiques de J.S: Bach, H.I.F Biber, S.H. Schmelzer

31.3
Ensemble La Lira di Orfeo avec Raffaele Pe, contreténor
"Furore Barocco", musiques de A. Vivaldi, G.F. Händel, G.F. Telemann

7.4
Quartetto Mosaïques
"Wiener Klassik", musiques de W.A. Mozart, J. Haydn

21.4
Sergio Ciomei, fortepiano
"Una serata con il Signor Wolfgang Amadé", musiques de W.A. Mozart, J. Haydn, G.F. Händel, D. Scarlatti

Plus d'info sur
www.concertidellecamelie.com

Concerti delle Camelie 24.3 / 31.3 / 7.4 / 21.4 Locarno

International Festival of Early Music.
The ninth edition of the Camellia concerts will present four excellent concerts of Early Music. Given its fabulous acoustics, the concerts will take place at the Società Elettrica Sopracenerina hall, on the Piazza Grande of Locarno. Concerts starting at 8.30 pm.

ce mois *this month*

24.3
Fiorenza De Donatis, violin
Rodney Prada, viola da gamba
Naoki Kitaya, cembalo
"J.S. Bach e la Germania del Seicento", works by J.S: Bach, H.I.F Biber, S.H. Schmelzer

31.3
Ensemble La Lira di Orfeo with Raffaele Pe, counter-tenor
"Furore Barocco", works by A. Vivaldi, G.F. Händel, G.F. Telemann

7.4
Quartetto Mosaïques
"Wiener Klassik", works by W.A. Mozart, J. Haydn

21.4
Sergio Ciomei, fortepiano
"Una serata con il Signor Wolfgang Amadé", works by W.A. Mozart, J. Haydn, G.F. Händel, D. Scarlatti

More info on
www.concertidellecamelie.com

Eventi letterari Monte Verità – "I luoghi dell'utopia" 6-9.4

In occasione della quinta edizione degli Eventi letterari Monte Verità, dal titolo "I luoghi dell'utopia", si riuniranno ospiti internazionali che operano nei campi della letteratura, del giornalismo, della scienza e dell'arte per tenere letture pubbliche e discussioni sui luoghi ai quali sono ancorati i loro desideri e le loro nostalgie, ma anche sui non-luoghi che incontrano ad esempio i rifugiati in ogni parte del mondo. I primi due ospiti confermati sono lo scrittore austriaco Christoph Ransmayr e la scrittrice e giornalista bielorussa Svetlana Aleksievič, premio Nobel per la letteratura 2015.
Maggiori informazioni su
www.eventiletterari.swiss

Eventi letterari Monte Verità – "Utopische Orte" 6-9.4

Anlässlich der fünften Ausgabe der Literaturveranstaltung Eventi letterari

inElettra SA
installazioni elettriche - telematiche - riparazioni

inElettra sa
Via Vallemaggia 9
6600 Locarno
Tel. 091/760.00.40

inElettra sa
Via Cantonale
6574 Vira Gambarogno
Tel. 091/795.16.17

info@inelettra.ch - www.inelettra.ch

Tische mit Charakter Definieren Sie Ihren individuellen Stil aus einer Auswahl an 55 neuen Oberflächen – Jetzt auf www.usm.com

Knecht
ARREDAMENTI
Via Vallemaggia 55
6600 Locarno
Telefon 091 751 13 55
www.knechtarredamenti.ch

USM
Möbelbausysteme

Agenzia Fiduciaria e Immobiliare COCQUIO & CO
Immobilienagentur

Casa La Farola
Strada delle Pecore 4
beim Passaggio San Pietro
CH-6612 Ascona

tel. uff. +41 (0)91 785 80 00
telefax +41 (0)91 785 80 07
Homepage www.farola.ch
E-Mail info@farola.ch

Vendita di: case, ville, appartamenti in condominio, terreni
"la vostra agenzia:
piccola, discreta ed efficiente"

Verkauf von: Villen, Ferienhäusern, Eigentumswohnungen, Grundstücken
"das kleine, effiziente Familienbüro"

Imagine a quiet oasis within the Golf Club Patriziale Ascona.

Imagine a large terrace overlooking the fairway that perfumes of freshly cut grass.

Imagine the Mediterranean specialties, the gourmet proposals or just a simple snack.

Imagine...

Golf Club Patriziale Ascona
Via Lido 81
6612 Ascona
Tel. 091 791 21 59
info@bucadiciannove.ch
www.bucadiciannove.ch

BUCADICIANNOVE
ristorante / golf club patriziale ascona

nel Mese
diesen Monat

Monte Verità mit dem Titel „utopische Orte", versammeln sich internationale Gäste aus den Gebieten Literatur, Journalismus, Wissenschaft und Kunst um öffentliche Lesungen und Diskussionen zu halten über Orte mit denen sie Wünsche und Sehnsüchte verbinden, aber auch über jene Orte, die es eigentlich nicht gibt, jene, auf welche bespielsweise Flüchtlinge Weltweit treffen. Die ersten beiden bereits bestätigten Gäste sind der Österreicher Schriftsteller Christoph Ransmayr und die Gewinnerin des Nobelpreises der Literatur 2015, die Schriftstellerin und Journalistin Svetlana Aleksievič aus Weissrussland.
Mehr dazu auf www.eventiletterari.swiss

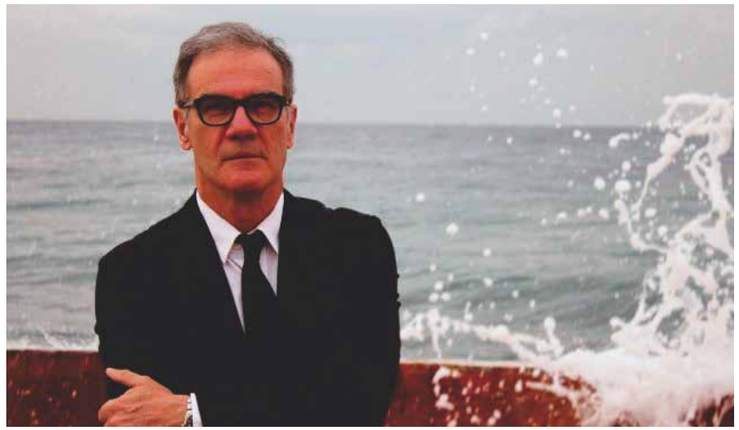
Eventi letterari Monte Verità – "Les lieux de l'utopie" 6-9.4

À l'occasion de la cinquième édition du festival littéraire *Eventi Letterari Monte Verità*, intitulée « les lieux de l'utopie », personnalités importantes du monde de la littérature, du journalisme ainsi que de la science et de l'art se réuniront à Ascona. Ils débattront sur les lieux de leurs nostalgies et de leurs souhaits ainsi que sur les non-lieux que les réfugiés du monde entier, par exemple, peuvent rencontrer. L'écrivain autrichien Christoph Ransmayr et l'écrivaine et journaliste biélorusse Svetlana Aleksievič, prix Nobel de littérature 2015, sont les premiers deux invités de cette édition qui s'annonce surprenante.
Plus d'info sur
www.eventiletterari.swiss

Eventi letterari Monte Verità – "The places of Utopia" 6-9.4

During the fifth edition of the literary festival, entitled "The places of Utopia", international guests of the art scene, print media and literary world will meet in Ascona in order to give public lectures and debates about the places connecting them to their feelings, memories and wishes, but also about the no-man's land, as experienced by millions of refugees around the world. The first confirmed guests are the Austrian writer Christoph Ransmayr and Belarus journalist and writer as well as 2015 Literature Nobel Prize Winner Svetlana Aleksievič.

More info on www.eventiletterari.swiss



ce mois
this month

L'immagine e la parola: un weekend nell'universo di Edoardo Albinati 10 – 12.3 Locarno / Ascona

È lo scrittore e sceneggiatore italiano Edoardo Albinati l'ospite attorno a cui ruoterà il programma della quinta edizione dell'evento primaverile del Locarno Festival. A Edoardo Albinati, acuto interprete della contemporaneità e narratore attento all'immaginario cinematografico, il Festival ha chiesto di comporre un programma fatto di proiezioni e incontri che svelino il suo immaginario creativo, indagando il rapporto tra scrittura e cinema.
La direzione artistica della quinta edizione de L'immagine e la parola è di Carlo Chatrian e a cura della critica cinematografica Daniela Persico.
Maggiori informazioni su su
www.pardo.ch

L'immagine e la parola: ein Wochenende im Universum des Edoardo Albinati 10 – 12.3 Locarno / Ascona

Der italienische Schriftsteller und Drehbuchautor Edoardo Albinati steht im Zentrum der fünften Ausgabe des Frühlingsevents L'immagine e la parola des Locarno Festival. Als scharfsinniger Beobachter des Zeitgeschehens und Meister der filmischen Erzählkunst hat Edoardo Albinati für das Festival ein Programm zusammengestellt, mit dem er dem Publikum durch Filme und persönliche Auftritte seine kreative Phantasie näherbringen sowie die Beziehung zwischen dem geschriebenen Wort und dem Film aufzuzeigen soll.
Die fünfte Ausgabe von L'immagine e la parola erfolgt unter der künstlerischen Leitung von Carlo Chatrian und wird von der Filmkritikerin Daniela Persico kuratiert.
Mehr dazu auf www.pardo.ch

L'immagine e la parola: un weekend dans l'univers d'Edoardo Albinati 10 – 12.3 Locarno / Ascona

L'écrivain et scénariste italien Edoardo Albinati sera l'invité autour duquel tournera le programme de la cinquième édition de la manifestation de printemps du Locarno Festival. Le Festival a demandé à Edoardo Albinati, interprète lucide du monde contemporain et écrivain attentif à l'imaginaire cinématographique, de concocter une programmation de projections et de rencontres qui serait le miroir de son imaginaire créatif, interrogeant le rapport entre écriture et image.
La cinquième édition de L'immagine e la parola est placée sous la direction artistique de Carlo Chatrian et organisée par la critique de cinéma Daniela Persico.
Pour d'info sur www.pardo.ch

L'immagine e la parola: a weekend in the world of Edoardo Albinati 10 – 12.3 Locarno / Ascona

Italian author and screenwriter Edoardo Albinati is to be the pivotal guest for the Locarno Festival's 5th springtime event L'immagine e la parola. Albinati's writing is an insightful commentary on contemporary Italy, but has also been responsive to the iconography of film, and so the Festival approached him to draw up a program of talks and screenings which will reveal more about his creative world and explore the rapport between writing and film.
The forthcoming 5th edition of L'immagine e la parola, with Carlo Chatrian as Artistic Director and curated by film critic Daniela Persico.

More info on www.pardo.ch

Wohnträume
finden bei uns neue Eigentümer

BOSSHARD IMMOBILIEN

Via delle Scuole 1
6612 Ascona
tel +41 91 786 90 00

www.bosshard-immo.ch

SMK Schweizerische Maklerkammer
svit SMK SCHWEIZ

Camelie e cristalli

Camelie Locarno festeggia dal 22 al 26 marzo 2017 la 20. edizione nelle due suggestive sedi del Castello Visconteo e del Parco delle camelie

Punto di riferimento fra le manifestazioni primaverili nazionali e internazionali, Camelie Locarno festeggia la 20.edizione nella suggestiva sede del Castello Visconteo e in contemporanea al Parco delle Camelie di Locarno. L'evento è in programma dal 22 dal 26 marzo 2017.
La manifestazione, che di anno in anno totalizza oltre seimila visitatori in cinque giorni e conta fra le principali rassegne mondiali dedicate al fiore simbolo della primavera sul Lago Maggiore, si distribuirà anche nel 2017 su due luoghi principali, collegati fra loro da un bus navetta gratuito.
Fulcro dell'evento saranno **la corte del Castello Visconteo di Locarno e l'attigua Casorella**, antica dimora il cui cortile sarà coperto da una tensostruttura. Accanto a una mostra dedicata alle *specie* (ossia le piante madri delle camelie), una suggestiva **esposizione di fiori recisi** esalterà l'esotico splendore della camelia. Accompagnato da musica zen in sottofondo, il **visitatore vi potrà ammirare non meno di 250 *varietà* di camelie**. La mostra locarnese si distingue per la cura di ogni minimo dettaglio, i sui addobbi floreali realizzati con grande gusto e un allestimento che punta a valorizzare un luogo storico di grande pregio, ricreandovi un mondo di onirica bellezza primaverile.
Il secondo luogo della rassegna è il rinomato **Parco delle Camelie** di Locarno, ubicato in riva al lago, in zona Lanca degli Stornazzi. Inserito in un contesto paesaggistico di grande suggestione e incluso fra i *Gardens of excellence* dell'International Camellia Society e fra i Giardini svizzeri più meritevoli, il parco ospita un migliaio di piante e quasi altrettante varietà di camelie; fra marzo ed aprile si offre allo sguardo del visitatore nel momento di massima fioritura e bellezza. Novità di quest'anno, il parco accoglierà anche delle installazioni floreali, mentre il padiglione che sorge accanto al laghetto artificiale ospiterà una video performance inspirata alle camelie. Sul posto sarà installato pure il tradizionale mercato delle camelie, dedicato alla vendita di piante.
Non mancheranno i consueti stand informativi, le consulenze fitosanitarie e vari **momenti collaterali**.
Da segnalare, in particolare, i **Concerti delle camelie** (il primo dei quali in programma il 24 marzo con l'Ensemble La Lira di Orfeo insieme al controtenore Raffaele Pe nella Sala Sopracenerina nell'omonimo palazzo) e una collaborazione con l'associazione artistica **Osa!**, che proporrà il 25 marzo un omaggio al Bosco Isolino (il polmone verde nel cuore di Locarno) con una performance intitolata **"Gli antenati con le radici - Il bosco rinasce"**. Commedianti e artisti uscenti dall'accademia Teatro Dimitri di Verscio saranno invece protagonisti, al Parco delle camelie, di un "festeggiamento teatrale" per i 20 anni della manifestazione.
Da notare che quest'anno la mostra di fiori recisi al Castello visconteo sarà arricchita da **un'esposizione di cristalli** curata da **Carlo Peterposten**, direttore del Museo nazionale del San Gottardo. Saranno esposti (e messi in vendita) diversi pezzi pregiati trovati nel corso degli ultimi anni dallo stesso Peterposten nella regione del San Gottardo, fra la Valle Bedretto, la Val Tremola, la Val Canaria e la regione di Piora. Difficile identificare il pezzo più pregiato che sarà esposto perché, come spiega l'esperto di mineralogia "*i cristalli sono in parte paragonabili a dei quadri di autore dove la stima risulta essere soggettiva. Ad esempio, per gli specialisti in materia non conta la grandezza o la lucentezza di un esemplare, ma piuttosto la presenza di diversi minerali su un unico pezzo, anche se questo è di piccole dimensioni, oppure la presenza di un minerale raro. Per chi invece è profano in materia conta molto di più la grandezza e la lucentezza di un cristallo*". Peterposten tiene anche a sottolineare "*che con la ricerca di questi cristalli non si procede ad un depauperamento della natura, come tanti pensano, ma alla preservazione di queste bellezze che la natura stessa negli anni procede a distruggere tramite gli agenti atmosferici e l'erosione del suolo*". Il costo dei singoli cristalli varia da qualche centinaio a diverse migliaia di franchi.

INFO PRATICHE

I prezzi di entrata sono fissati a 5 franchi per la visita del solo parco, 8 franchi per l'esposizione al castello e 10 franchi per le due visite combinate. Fino a 16 anni l'entrata è gratuita. Con 30 franchi (prezzo non ancora confermato) è ottenibile un biglietto combinato che consente anche un'escursione in battello e l'entrata al Parco botanico delle Isole di Brissago. La mostra e il parco saranno aperti dalle ore 9.30 alle ore 18.00.
RailAway emetterà un biglietto combinato a prezzo ridotto (20% sull'entrata e il viaggio in treno) acquistabile nelle principali stazioni delle Ferrovie federali svizzere.
Da notare che con il biglietto di Camelie Locarno il visitatore ottiene pure **una serie di riduzioni** per la funicolare del Sacro Monte della Madonna del Sasso, la funivia di Cardada (straordinario punto panoramico sulle Alpi e il Lago Maggiore), l'entrata al Lido di Locarno. ◆

Per maggiori informazioni:
www.ascona-locarno.com
info@ascona-locarno.com
telefono 0041 848.091.091
Facebook: Ascona-Locarno Turismo
Twitter: @asconalocarno

Kamelien und Kristalle

"Camelie Locarno" feiert vom 22. bis 26. März 2017 die 20. Ausstellung in zwei der bezauberndsten Orten von Locarno, das Visconteo Schloss und der Park der Kamelien.

Als eine der angesehensten Ausstellungen unter den nationalen und internationalen Frühjahrsveranstaltungen, feiert dieses Jahr "Camelie Locarno" ihre 20 Ausstellung im charmanten Schloss Visconteo sowie im Camelia Park von Locarno. Das Event findet vom 22. bis 26 März statt.
Die Veranstaltung zieht von Jahr zu Jahr mehr als sechstausend Besucher in fünf Tagen an und gehört zu den wichtigsten Blumenausstellungen Weltweit, auch bekannt als Frühlingssymbol am Lago Maggiore. Im Jahr 2017 wird sich das Ereignis erneut zwischen zwei Lokalitäten aufteilen die dank einem kostenlosen Shuttle-Bus zusammen verbunden sind.
Die Hauptattraktionen der Veranstaltung werden **der Hof des Schlosses Visconteo von Locarno und das benachbarte Casorella** *sein, alte Heimstatt, dessen Hinterhof mit einer dehnbaren Struktur abgedeckt sein wird. Zusätzlich einer Ausstellung den Specie gewidmet (sozusagen die Mutterpflanzen der Kamelien), wird eine eindrucksvolle Ausstellung von Schnittblumen die exotische Pracht der Kamelie weiter hervorheben. Begleitet von Zen-Musik im Hintergrund wird* **der Besucher das Vergnügen haben mehr als 250 Sorten von Kamelien zu bewundern**. *Die Ausstellung in Locarno zeichnet sich durch viele Aspekte aus: die Aufmerksamkeit bis ins kleinste Detail, die Blumenarrangements die mit viel Geschmack vorbereitet werden und die Dekorierung, die es darauf abzielt einen historischen Ort von großem Wert zu valorisieren indem es eine Welt von traumhafter Schönheit wiederherstellt.*
Der zweite Ort der Ausstellung ist der berühmte Park der Kamelien in Locarno, der sich dem See entlang in der Gegend der Lanca degli Stornazzi befindet. Vertieft in einer Landschaft von großer Schönheit, und eingenistet zwischen den Gardens of excellence der International Camellia Society und den prächtigsten Schweizer Gärten, beherbergt der Park tausende von Pflanzen und fast so viele Sorten von Kamelien; zwischen März und April bietet sich dem Auge des Besuchers der Höhepunkt der Blüte und Schönheit. Neu dieser Jahr sind die Blumenanlagen im Park, während im Pavillon, das sich in der Nähe des künstlichen Sees befindet, eine Video-Performance abgespielt werden wird, inspiriert von Kamelien. Vor Ort findet auch der traditionelle Kamelien Markt statt, spezialisiert auf den Verkauf von Pflanzen.
Die üblichen Informationsstände, Pflanzenschutzberatungen und verschiedene Nebenaktivitäten werden auch dieses Mal präsent sein.

Zu erwähnen sind insbesondere die **Konzerte der Kamelien**, *dessen Erstes für den 24. März im Programm steht mit dem Ensemble La Lira di Orfeo zusammen mit Kontratenor Raffaele Pe im Palastsaal Sopracenerina. Außerdem gibt es eine Zusammenarbeit mit der Künstlervereinigung Osa!, die am 25. März dem Bosco Isolino zur Ehre, die grüne Lunge im Herzen von Locarno, eine Aufführung organisier mit dem Titel* **„Gli antenati con le radici – il bosco rinasce"** *(„die Vorfahren mit den Wurzeln - der Wald wird neu geboren"). Schauspieler und absolvierte Künstler der Akademie Teatro Dimitri di Verscio werden stattdessen im Park der Kamelien Protagonisten sein, für eine „Theatralische Inaugurierung" zum 20 jährigen Jubiläum der Veranstaltung.*
Bitte nehmen Sie zur Kenntnis, dass dieses Jahr die Ausstellung von Schnittblumen im Schloss Visconteo mit einer Präsentation von Kristallen bereichert wird unter der Aufsicht von Carlo Peterposten, Direktor vom St Gotthard Nationalmuseum. Es werden unterschiedliche Stücke von großem Wert ausgestellt werden (und auch zum Verkauf stehen), die alle von Carlo Peterposten im Laufe der letzten Jahren in der Region des St. Gotthard gefunden wurden, zwischen Valle Bedretto, Val Tremola, Val Canaria und der Piora-Region. Es wird sehr schwierig sein das wertvollste Stück zu identifizieren erklärt ein Fachmann in Mineralogie da „ die Kristalle teilweise mit Kunstwerke vergleichbar sind, wo die Schätzung sehr subjektiv ausfällt. Beispielsweise für Fachleute auf dem Gebiet zählt nicht nur die Größe oder der Glanz eines Exemplars, sondern die Anwesenheit von verschiedenen Mineralien auf einem einzigen Stück, auch wenn dieser eher klein ausfällt oder das entdeckte Mineral sehr selten ist. Für diejenigen die in dieser Angelegenheit profan sind zählt viel mehr die Pracht und der Glanz eines Kristalls."

Peterposten möchte auch betonen, „dass bei der Suche dieser Kristalle es nicht darum geht die Natur auszulaugen, wie viele zu denken pflegen, sondern darum diese Schönheiten zu erhalten, da die Natur selbst diese Kristalle in den gehenden Jahren durch atmosphärische Einflüsse und Bodenerosion zerstört". Der Preis der einzelnen Kristalle variiert von einigen hundert bis mehrere tausend Franken.

PREISE UND ANFAHRT

Die Eintrittspreise betragen 5 CHF für die Besichtigung des Parks, 8 CHF für die Ausstellung im Schloss und 10 CHF für beide Besichtigungen. Für Kinder unter 16 Jahren ist der Eintritt frei. Für 30 CHF (Preis noch nicht bestätigt) ist ein Kombiticket erhältlich, das auch eine Bootsfahrt ermöglicht und den Eintritt in den Botanischen Park der Brissago-Inseln erlaubt. Die Ausstellung und der Park sind von 9,30 bis 18,00 geöffnet.

RailAway *stellt ein Kombi-Ticket zu einem reduzierten Preis (20% Reduzierung auf den Eintrittspreis und dem Zugtikket) zur Verfügung. Tickets erhältlich an allen wichtigen Stationen der Schweizerischen Bundesbahnen.*
Bitte Beachten Sie, dass mit der Eintrittskarte „Camelie Locarno" der Besucher auch eine Reihe von Begünstigungen für die Seilbahn del Sacro Monte della Madonna del Sasso, die Cardada Seilbahn (berauschender Aussichtspunkt über die Alpen und den Lago Maggiore) und zum Lido von Locarno erhält. ◆

Für weitere Informationen:
www.ascona-locarno.com
info@ascona-locarno.com
Telefon +41 848.091.091
Facebook: Ascona-Locarno Turismo
Twitter: @asconalocarno

Concerti delle Camelie, Festival Internazionale di musica antica

La nona edizione dei *Concerti delle Camelie,* Festival Internazionale di musica antica, si aprirà venerdì 24 marzo 2017 nella Sala della Società Elettrica Sopracenerina a Locarno.

Protagonisti della serata saranno Fiorenza de Donatis, violino, Naoki Kitaia, cembalo e Rodney Prada, viola da gamba, che affronteranno un interessante e piacevole percorso musicale tra il sei e settecento attorno alla figura di Johann Sebastian Bach.

Venerdì 7 aprile il quartetto *Mosaïque* ci proporrà un interessante programma attorno al classicismo viennese. È un pregio ed un onore poter ascoltare qui a Locarno il quartetto con strumenti originali più affermato a livello internazionale e che da ormai 30 anni calca le scene delle più importanti stagioni concertistiche. Il quartetto è stato costituito a Vienna da Erich Höbart, Andrea Bischof , Anita Mitterer e Christophe Coin, tutti e quattro musicisti del Concentus Musicus diretto da Nikolaus Harnoncourt. Sono stati tra i primi a riproporre sul mercato discografico una rinnovata interpretazione, storicamente informata del grande repertorio classico Viennese, ovvero dei grandi maestri Mozart, Haydn, Beethoven e Schubert.

❖ Fiorenza de Donatis

Venerdì 31 marzo avremo invece una serata dedicata alle voci. L'ensemble vocale e strumentale "*La lira di Orfeo*" diretti dal controtenore Raffaele Pe, ci proporrà un programma dal titolo "furore barocco" attorno alle musiche di Vivaldi, Händel e Telemann. La *Lira di Orfeo* si impegna a presentare il repertorio vocale e strumentale combinando un'attenzione meticolosa per la ricerca storica con il desiderio attivo e libero di mettere in campo tutte le esperienze che possano aiutare esecutori ed ascoltatori a cogliere il cuore più profondo di questa musica.

Si chiuderà la stagione venerdì 21 aprile con "*Una serata con il Signor Wolfang Amadé*", che vedrà protagonista al fortepiano il bravissimo Sergio Ciomei. Vincitore di numerosi concorsi pianistici, Sergio Ciomei nel 1991 si è aggiudicato il secondo premio al Concorso "Mozart" al Mozarteum di Salisburgo. Svolge attività solistica come pianista e clavicembalista in tutto il mondo, collaborando anche, in duo, con la violoncellista Sol Gabetta e il mezzosoprano Cecilia Bartoli.

Avremo ancora la fortuna, come per le passate stagioni, di avere con noi Giada Marsadri, nota presentatrice della trasmissione televisiva *Paganini*, affiancata dalla ben conosciuta, apprezzata e stimata voce di Giuseppe Clericetti che ci introdurranno i concerti.

La prevendita degli abbonamenti è possibile già da ora all'indirizzo mail: concertidellecamelie@gmail.com, mentre biglietti e abbonamenti saranno in vendita da inizio marzo presso l'Ente turistico lago Maggiore.
La sera del concerto sarà pure possibile acquistare i biglietti a partire dalle ore 20.
Maggiori e più dettagliate informazioni si possono trovare sul sito www.concertidellecamelie.com ◆

❖ Quartetto Mosaïque

Concerti delle Camelie, internationales Festival antiker Musik

❖ Sergio Ciomei

Zum neunten Mal finden nun die Concerti delle Camelie statt. Es handelt sich dabei um ein internationales Festival antiker Musik, welches am Freitag, dem 24. März im Saal der Società Elettrica Sopracenerina in Locarno eröffnet wird.

Protagonisten des Abends werden Fiorenza de Donatis, Geige, Naoki Kitaia, Cembalo und Rodney Prada, Viola da Gamba sein. Sie werden die Zuhörer auf eine interessante und bezaubernde musikalische Reise vom 16. ins 17. Jahrhundert mitnehmen . Im Zentrum steht dabei der Komponist Johann Sebastian Bach.

Am Freitag, dem 7. April wird uns das Quatuor Mosaiques ein interessantes Programm mit Stücken aus der Wiener Klassik darbieten. Das Quartett hier in Locarno spielen zu hören, ist eine grosse Ehre. Auf internationaler Ebene ist es eines der führenden Streichquartette der Gegenwart und musiziert seit 30 Jahren regelmässig in der ganzen Welt auf Originalinstrumenten. Das Quartett wurde in Wien von Erich Höbart, Andrea Bischof, Anita Mitterer und Christophe Coin gegründet, alle vier Musiker des Ensembles Concentus Musicus, das von Nikolaus Harnoncourt dirigiert wird. Die vier Musiker waren unter den ersten, die eine neue, historisch belegte Interpretation des grossen Repertoirs der Wiener Klassik, d.h. der grossen Meister Mozart, Haydn, Beethoven und Schubert, auf den Plattenmarkt gebracht haben.

Am Freitag, dem 31. März hingegen werden wir den Abend den Stimmen widmen. Das Vokal- und Instrumentalensemble "La lira di Orfeo" unter der Leitung von Countertenor Raffaele Pe wird uns ein Programm mit dem Titel "furore barocco" mit Stücken von Vivaldi, Händel und Telemann darbieten. Die "Lira di Orfeo" wird das vokale und instrumentale Repertoire präsentieren und dabei ein genauestes Augenmerk auf die geschichtliche Recherche richten, verbunden mit dem unbändigen Verlangen, alle Erfahrungen einfliessen zu lassen, die Ausführenden und Zuhörern helfen können, ins tiefste Herz dieser Musik vorzudringen.

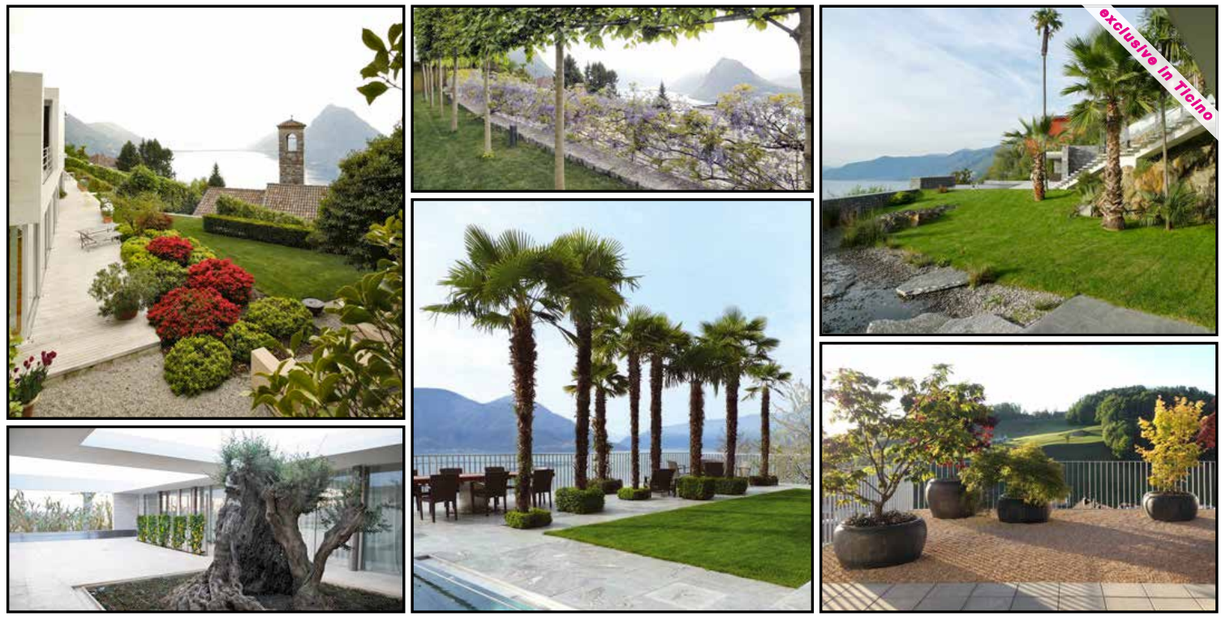
Die Konzertsaison wird am Freitag, dem 21. April mit "Una serata con il signor Wolfgang Amedé" mit dem herausragenden Sergio Ciomei als Protagonisten beendet. Als Gewinner mehrerer Klavierwettbewerbe hat er im Jahr 1991 den zweiten Preis am Mozart-Wettbewerb am Mozarteum in Salzburg erhalten. Er ist auf der ganzen Welt als Solopianist und Cembalist und auch im Duo mit der Violoncellistin Sol Gabetta und der Mezzosopranistin Cecilia Bartoli tätig.

Wie bereits in den vergangenen Saisons, haben wir wieder das Glück, die bekannte Moderatorin der Fernsehsendung Paganini, Giada Marsadri, bei uns zu haben. Unterstützt durch die bekannte und geschätzte Stimme von Giuseppe Clericetti, wird sie uns in die Konzerte einführen.

Der Vorverkauf der Abbonements beginnt ab heute an folgender Email-Adresse : concertidellecamelie@gmail.com, *während einzelne Eintrittskarten und Abonnements ab Anfang März beim Ente Turistico lago Maggiore verkauft werden.*

Eintrittskarten können auch am Konzertabend selbst nach 20 Uhr gekauft werden.

Weitere und ausführlichere Informationen kann man auf der Internetseite www.concertidellecamelie.com *finden.* ◆



camorino - muralto
091 857 27 29
servizio a domicilio
gardenburgi.ch

garden center
show-garden
landscape design
garden construction

terrace design
lighting & irrigation
garden maintenance
plant nursery

Il giardino dal 1947

bürgi®

ERICA HOHLER IMMOBILIEN SAGL

www.immohohler.ch – info@immohohler.ch
Tel. +41 91 791 81 81 – Mobile +41 79 204 90 21

Modella per un giorno
Model für einen Tag

La locarnese Alissa è una delle modelle selezionate nel casting "Styling for you" di Ottica Stiefel e del Beauty Studio Claire and Cliff di Ascona.

La Makeup-Artist Maria Meier, titolare di Claire and Cliff, ha scelto per Alissa un look versatile ed elegante.

Maria ci racconta il look scelto per la modella.

Per l'acconciatura ho scelto un grande chignon alto, abbinato alla frangia cotonata e tirata all'indietro. La base del make-up perfeziona e illumina l'incarnato di Alissa. Per gli occhi ho scelto un color terracotta con una leggera sfumatura fucsia. Infine ho applicato il lucidalabbra a lunga durata color corallo di MakeUp Forever. Con questo makeup l'occhiale diventa un accessorio hit.

Passiamo alla scelta delle montature con Franca Ritschel Stiefel dell'Ottica Stiefel.

Un viso ovale come quello di Alissa è perfetto per ogni occhiale.
L'occhiale Chopard con decori i decori floreali sull'asta è un vero e proprio gioiello da abbinare ad un abito da sera.
L'occhiale Kaleos è moderno e femminile, grazie alla forma oversize a farfalla.
Infine abbiamo scelto un pezzo unico della nostra collezione Vintage dagli angoli più marcati, molto divertente.
Non perdetevi il prossimo look sul numero di aprile!

Vi attendiamo in Via Borgo 6 per una consulenza professionale, oppure contattateci via email a
info@claireandcliff.ch
o info@otticastiefel.ch. ◆

Alissa ist eines der ausgewählten Models aus dem Casting „Styling for you" von Ottica Stiefel und Beauty Studio Claire and Cliff.

Alissa wurde von Maria Meier, Inhaberin von Claire and Cliff, mit einem vielseitigen, eleganten Makeup geschminkt.

Maria erklärt den von ihr gewählten Look für das Model.

Die Haare sind mit einem hohen Chignon und einem toupierten Pony, der nach hinten gekämmt ist.
Das Makeup verfeinert und erleuchtet die Haut von Alissa. Die Augen sind mit einem Terrakotta Braunton und leichter Fuchsia-Nuance geschminkt. Zum Schluss habe ich ein Long-lasting Lipgloss in Korallenrot für die Lippen benutzt. Mit diesem leichten Makeup wird die Brille zu einem Hit-Accessoire.

Franca Ritschel Stiefel von Ottica Stiefel erklärt ihre Wahl von den Brillen

Alissa hat ein ovales Gesicht, das praktisch zu jeder Brille passt.
Die Chopard Brille mit dem Blumenmuster ist ein echtes Schmuckstück, sie passt perfekt zu einem eleganten Abendkleid.
Die Kaleos Brille ist modern und sehr weiblich, dank der Over Size-Schmetterligsform.
Am Schluss haben wir ein auffälliges Einzelstück aus unserer Vintage-Kollektion mit markanten Linien ausgesucht.

Verpassen Sie nicht den nächsten Look in der April-Ausgabe!

Wir erwarten Sie gerne in der Via Borgo 6 in Ascona für eine professionelle Beratung. Ansonsten schreiben Sie uns ein Email an info@claireandcliff.ch oder info@otticastiefel.ch. ◆

❖ Franca Ritschel Stiefel dell'Ottica Stiefel
e Maria Maier Barcaro Meier del Beauty Studio Claire and Cliff

❖ Fotoshooting by Marco Agorri FotoStudio1

❖ Alissa prima / Vorher

❖ Alissa dopo / nacher

❖ Chopard

❖ Kaleos

❖ Vintage

I nostri? Prima, durante, dopo

«Prima i nostri». Ma quali nostri? A Che prezzo? Una regola-postilla voluta dalla maggioranza, ma che dal profilo pratico trova la sua applicazione à la carte.

di **Gianni Ponti**

Ha fatto discutere (e certamente lo farà ancora parecchio) l'iniziativa popolare volta a dare la precedenza alla manodopera indigena a scapito di quella straniera, iniziando da quella d'oltre confine. Economia e lotta alla disoccupazione (nostrane) devono avere la precedenza su tutto. Non fa una grinza. Poi, però, ti accorgi che quello stesso confine lo si varca regolarmente per riempire la dispensa, optando sui commerci locali solo per il rabbocco. Qui, paradossalmente, sembra prevalere una regola che si potrebbe riassumere con lo slogan «prima gli altri (di negozi)». E tanti saluti all'economia locale. La stessa economia che con una mano, la prima, si cerca di preservare dalle invasioni barbariche. È un pò come il famigerato gatto che cerca di mordersi la coda.
Poi ti ritrovi con la dispensa piena, ma con locali sfitti. Chiusure, più o meno definitive, di piccoli commerci che dopo anni, magari anche decenni, di strenua lotta per restare a galla, alla fine è naufragato. «Prima i nostri», sì, anche in questo caso: a fare i conti con la recessione e con il rovescio della medaglia da noi stessi voluta, saranno effettivamente prima i nostri di commerci.

Chi di frontiera ferisce, di frontiera perisce. Vivere e soprattutto sopravvivere abbarbicati alla famigerata «ramina» non è mai stato facile. Gioie e dolori. A seconda di come gira la ruota economica, a poter sorridere una volta sono quelli dall'altra parte, l'altra volta quelli da questa parte. Ma, bene o male, le cose prima o poi si equilibrano. Basta aver pazienza e capire che tutti sono sulla medesima barca: poco importa che a salirvi o scendervi siano prima i nostri o i vostri. Il viaggio della sopravvivenza lo si deve fare assieme, senza distinzione di provenienza. Senza confini, appunto. ◆

„Zuerst WIR"? Zuerst, währenddessen und danach

„Zuerst die Unseren". Aber wer von uns? Und zu welchem Preis? Ein Regel-Nachsatz gewollt von der Mehrheit, der aber aus praktischer Ansicht seine Anwendung ... „à la carte" findet.

*von **Gianni Ponti***

Die kantonale Volksinitiative, die den einheimischen Arbeitskräften, zum Nachteil der ausländischen, den Vorrang geben will, hat angefangen, eine grenzübergreifende Diskussion zu verursachen (und wird sicherlich noch viele weitere verursachen). Wirtschaft und der Kampf gegen die hiesige Arbeitslosigkeit muss Vorrang vor allem anderen haben. Das nimmt das alles hin. Aber dann merkt man, dass die gleiche Grenze von uns regelmäßig überquert wird um die Kühlschränke zu füllen. Nur beim „kleinen Einkauf" entscheiden wir uns für die lokalen Geschäfte. Und gerade hier scheint sich paradoxerweise eine Regel durchzusetzen, die mit dem Slogan „Zuerst die Anderen (Läden)" zusammengefasst werden könnte. So viel zur lokalen Wirtschaft und zwar die gleiche Wirtschaft, die man auf der anderen Seite vor der „barbarischen Invasion" verteidigen will. Es ist ein bisschen wie die berüchtigte Katze, die sich selbst in den Schwanz beisst.

Dann wird man die Speisekammer voll finden, aber auch die Räumlichkeiten der Läden stehen leer. Und viele Läden müssen schliessen, oft auch endgültig, nach vielen Jahren voller Anstrengungen, um sich über Wasser zu halten, damit sie nicht Schiffbruch erleiden. Zuerst WIR, auch im Falle einer Rezession. Denn wir müssen uns, insbesondere unseren Handel, auch mit der Kehrseite der von uns gewollten Medaille auseinandersetzen.

Wer an der Grenze lebt, wird durch die Grenze sterben. Leben oder überleben wird nicht einfacher, wenn es durch einen Zaun entschieden wird. Freud und Leid. Je nachdem, wie sich das wirtschaftliche Rad dreht, lächeln einmal die einen und dann sind es die anderen. Aber, ob es nun gut oder schlecht ist, die Dinge werden am Ende ausgeglichen. Man braucht Geduld und man muss verstehen, dass jeder im selben Boot sitzt: es ist nicht wichtig, ob man nun versucht hoch zu klettern oder untergeht, WIR oder die Anderen. Um diese Reise zu überleben, muss man sie zusammen durchstehen, ohne einen Unterschied der Herkunft schaffen. Ohne Grenzen. ◆

Agostena arredamenti

Lo studio per l'arredamento d'interni Agostena si avvale di una pluriennale esperienza nei seguenti servizi

- Consulenza professionale per il giusto sistema letto in caso di problemi alla schiena
- Letti, reti e materassi
- Piumini, cuscini e biancheria
- Articoli regalo
- Tappezzeria e tende su misura
- Sopralluoghi e riparazioni a domicilio

Agostena Arredamenti interni Sagl
Via Muraccio 47 - 6612 Ascona
Tel +41 91 791 72 07 Fax +41 91 791-49 27
info@agostena.ch - www.agostena.ch

Bibite,
Acque minerali,
Birre svizzere e estere
Servizio a domicilio

... e naturalmente
la rinomata
GASOSA
TICINESE ROMERIO

Vendita diretta in città Vecchia
Via Borghese 18
Tel. 091 751 39 76 - Fax 091 751 47 70

Romerio F.lli SA
Bibite, acque minerali, birre
LOCARNO

6 splendidi fiori da mettere in balcone in primavera

Rimbocchiamoci le maniche allora e vediamo insieme quali sono le piante più adatte che fioriscono e possono essere piantate in questa stagione.

di **Andrea Pieroni**

Krempeln wir die Ärmel hoch und sehen wir uns an, welche die am besten geeigneten Blumen sind, die in dieser Saison gepflanzt werden können.

von ***Andreas Pieroni***

Ranuncolo

Il ranuncolo è un fiore che ha una forma particolare, un po' a "palla" e ha dei colori molto accesi che vanno dal rosso, all'arancione, al giallo, fino ad arrivare ai più delicati rosa e bianco. Non è un fiore che profuma, ma è molto bello da vedere. Esistono oltre 400 specie di piante erbacee, annuali e perenni. È una pianta che però non ama le temperature basse, né quelle eccessivamente alte: i valori termici ideali sono di 5-10° durante la notte e di 15-22° di giorno. Il ranuncolo è un fiore perfetto per ravvivare i giardini, ma è adatto anche per essere **coltivato in vasi**. A patto che il terreno sia ben drenato e ricco di sostanza organica.

Die Ranunkel

Die Ranunkel ist eine Blume mit einer besondere Form, ein bisschen „ballartig". Sie hat leuchtende Farben, von rot über orange und gelb changierend, bis hin zu einem zarten rosa und weiss. Es ist keine duftende Blüte, aber sie ist sehr schön anzusehen. Es gibt mehr als 400 Arten von krautartigen Pflanzen, einjährige und Stauden. Es ist jedoch eine Pflanze, die weder zu niedrige noch übermässig hohe Temperaturen mag: Die idealen Temperaturwerte liegen bei 5-10 ° nachts und 15-22 ° tagsüber. Die Ranunkel ist die perfekte Blütenpflanze, um Gärten zu beleben, aber auch für **Blumentöpfe** *ist sie geeignet. Vorausgesetzt, dass der Boden gut durchlässig und reich an organischen Stoffen ist.*

Primula

La primula è il classico **fiore primaverile**. Di questa specie esistono numerose varianti. In Europa e in Italia sono molto diffuse anche allo stato selvatico; in giardino si coltivano alcune specie, soprattutto ibridi della primula vulgaris. Le specie più delicate di primule possono essere **piantate all'inizio della primavera**, in vasi da mettere sul balcone; dovranno essere poste in luoghi parzialmente in ombra, affinché possano crescere al meglio. Questo perché le primule sono piante adatte ad un luogo fresco e umido e mal sopportano le giornate asciutte e calde. Se invece volete piantarle in giardino, cercate di scegliere specie più resistenti.
Il terreno deve sempre essere tenuto umido, ma l'acqua non deve mai ristagnare. Innaffiate con regolarità e appena vedete spuntare i primi germogli, ripetete l'operazione ogni volta che il terreno risulta asciutto, evitando di lasciarlo completamente inzuppato di acqua. Evitate anche di bagnare i fiori e le foglie. Le primule sono facili da coltivare e spesso hanno un prezzo molto basso.

Primel

Die Primel ist die klassische **Frühlingsblume**. *Von dieser Art gibt es viele Variationen. In Europa und in Italien sind sie auch in der Natur sehr weit verbreitet; in den Gärten werden einige Arten gepflanzt, vor allem Hybriden der Primula vulgaris. Die empfindlichsten Primelsorten können* **im Frühjahr in Töpfe gepflanzt** *werden, um sie auf den Balkon zu stellen; Sie müssen an halbschattigen Orten positioniert werden, damit sie besser wachsen. Dies liegt daran, das Primeln für kühle und feuchte Orte geeignet sind und trocken und heisse Tage schlecht vertragen. Wenn man sie im Garten pflanzen will, sollte man versuchen, die resistenteren Arten zu wählen.*
Der Boden sollte immer feucht gehalten werden, aber das Wasser darf sich nicht stauen. Bewässern Sie sie regelmässig und sobald Sie die ersten Triebe spriessen sehen, wiederholen Sie den Vorgang, wenn der Boden trocken ist. Bedenken Sie aber, dass Primeln zu viel Wasser nicht vertragen. Vermeiden Sie auch die Blüten und Blätter zu begiessen. Primeln sind einfach zu züchten und sind nicht teuer.

Camelia

Esistono specie diverse della Camelia, tutte composte da bellissimi fiori, rigogliosi, capaci di modificare completamente l'aspetto di un giardino o ti un terrazzo. È un **fiore tipico della primavera**, che proviene dall'Oriente.
Va piantata in primavera o ad ottobre, in vaso o in giardino. Le Camelie non sono piante difficili da coltivare se si conoscono le loro esigenze. Innanzitutto, quindi, è necessario sapere che sono piante che amano l'aria aperta; possono essere tenute in ambienti chiusi solo per poco tempo, durante la brutta stagione, quando le basse temperature non consentono di mantenerle all'aperto. Vanno posizionate in zone a mezz'ombra, evitando il sole diretto, cercando di garantire un ambiente umido, che consenta alle gemme di sviluppare. La Camelia è inoltre una pianta che vuole un terreno acido, sciolto e molto ricco di sostanza organica. I fiori sono rossi, rosa o bianchi e le corolle ricordano quelle di una rosa un po' appiattita.

Kamelie

Es gibt verschiedene Arten von Kamelien, welche sich alle durch schöne, üppige Blüten auszeichnen, die die Erscheinung

6 wunderschöne Blumen für den Balkon im Frühjahr.

eines Gartens oder einer Terrasse komplett verändern können. Es ist eine **typische Frühlingsblume**, *die aus dem Orient stammt.*
Sie sollte im Frühjahr oder Oktober, in Töpfen oder im Garten gepflanzt werden. Kamelien sind keine schwierig zu behandelnden Pflanzen, wenn man ihre Bedürfnisse kennt. Zuallererst ist es wichtig zu wissen, dass diese Pflanzen das Freiland lieben; sie können nur für eine kurze Zeit in geschlossenen Räumen gehalten werden, in der kalten Jahreszeit beispielsweise, wenn die niedrigen Temperaturen es nicht erlauben, sie im Freien zu lassen. Sie sollten in halbschattigen Bereichen platziert werden und man muss direkte Sonneneinstrahlung vermeiden und versuchen, eine feuchte Umgebung zu gewährleisten, die es den Knospen ermöglicht sich zu entwickeln. Die Kamelie ist zudem eine Pflanze, die einen sauren, lockeren Boden benötigt, der sehr reich an organischen Stoffen ist. Die Blüten sind rot, rosa oder weiss und die Blütenkrone erinnert an eine ein wenig abgeflachte Rose.

Margherita

Anche le margherite sono fiori tipici di questo periodo primaverile. Di una bellezza classica e delicata, possono essere coltivate in giardino, nelle zone a temperatura mite, o in vaso nelle zone più fredde. Le margherite amano il sole: vanno quindi coltivate in balconi molto luminosi. Effettuate l'operazione di semina a fine febbraio-metà marzo: mettete in fondo al vaso dell'argilla e coprite con il terriccio. Spargete i semi e ricopriteli con uno strato sottile di terreno, poi, create coprite con un velo di pacciamatura. Necessitano di annaffiature regolari, preferibilmente con acqua piovana.

Margerite

Auch die Margeriten sind typische Blumen für die Frühlingszeit. Weil sie von einer klassischen und zarten Schönheit sind, können sie in milden Temperaturzonen im Garten und in kälteren Gebieten in Töpfen gezogen werden. Margeriten lieben die Sonne: sie müssen daher auf sehr hellen Balkonen gepflanzt werden. Die Aussaat wird Ende Februar bis Mitte März durchgeführt: Füllen Sie Ton auf den Topfboden und bedecken Sie ihn mit Blumenerde. Säen Sie die Samen aus und bedecken Sie sie mit einer dünnen Schicht Erde, und danach mit einer Abdeckung aus einer Mulchschicht. Sie benötigen regelmässige Bewässerung, vorzugsweise mit Regenwasser.

Petunia

La petunia è una **pianta molto versatile**: adatta sia a giardini, che a balconi e vasi. I fiori presentano tutta la gamma dei colori, dal bianco al rosa, dal viola al blu. È una pianta che può essere seminata in primavera e deve essere sistemata in una posizione abbastanza soleggiata. Fiorisce da maggio a ottobre, e proprio per la durata della sua rigogliosa fioritura la petunia è molto diffusa e apprezzata. Per poter crescere meglio, è necessario un terreno ricco di materia organica, fresco e profondo. La petunia è un fiore esigente per quanto riguarda le annaffiature, può sopportare alcune ore di siccità, ma tende ad appassire rapidamente in caso di carenza prolungata di acqua. Attenzione a dove metterla: è una pianta molto fragile.

Petunie

Die Petunie ist eine **sehr vielseitige Pflanze**: *geeignet sowohl für Gärten, Balkone und Töpfe. Die Blüten haben die ganze Palette von Farben, von weiss bis rosa, von lila zu blau. Es ist eine Pflanze, die im Frühjahr ausgesät werden kann und in einer recht sonnigen Lage gepflanzt werden sollte. Sie blüht von Mai bis Oktober, und wegen der Dauer ihrer üppigen Blütenpracht ist die Petunie weit verbreitet und sehr geschätzt. Um besser zu wachsen, benötigt sie einen frischen und tiefen Boden, reich an organischem Material. Die Petunie ist eine im Hinblick auf die Bewässerung fordernde Blütenpflanze, sie kann der Trockenheit ein paar Stunden standhalten, aber sie neigt dazu, bei längerem Wassermangel schnell auszutrocknen. Passen Sie auf, wo Sie sie hinstellen: Es ist eine sehr empfindliche Pflanze.*

Dalia

Esistono diverse varietà di dalia, piante più o meno alte, dai fiori semplici, come le margherite, o a due o più strati. La dalia è una pianta tuberosa, che può essere coltivata per seme, verso la fine dell'inverno.

Ha bisogno di molto sole per poter crescere bene ed è necessario evitare l'ombra completa. Si pianta tranquillamente in vaso. All'inizio, la dalia non ha bisogno di molta acqua, visto che in genere la primavera è abbastanza piovosa. In caso di siccità, però, il terreno deve essere inumidito, per favorire lo sviluppo dei germogli. Innaffiate solo quando il terreno è asciutto.

Dahlie

Es gibt verschiedene Sorten von Dahlien, mehr oder weniger hohe Pflanzen mit einfachen Blüten, wie die Margeriten, oder mit zwei oder mehr Schichten. Die Dahlie ist eine Knollenpflanze, die gegen Ende des Winters mit Samen gezogen werden kann.
Um gut zu wachsen braucht sie viel Sonne und es ist wichtig, vollständigen Schatten zu vermeiden. Sie lässt sich leicht in Töpfen pflanzen. Zu Beginn benötigt die Dahlie nicht viel Wasser, da es normalerweise im Frühling ziemlich regnerisch ist. Bei Trockenheit jedoch muss der Boden angefeuchtet werden, um die Entwicklung der Triebe zu fördern. Nur giessen, wenn der Boden trocken ist. ◆

la nuova tipografia ascona

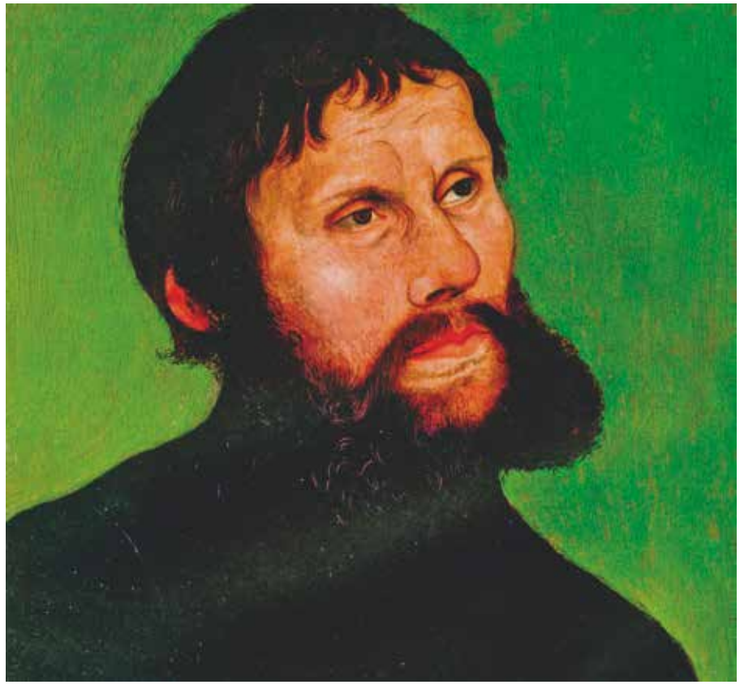
La Cartoleria ASCONA

Ferien Journal FJ

Dal 1 Marzo ci trovate nella nostra nuova sede accanto all'Ente Turistico:

Viale Bartolomeo Papio 5
CH-6612 ASCONA
Tel. +41 91 791 12 58
info@latipografia.ch
www.latipografia.ch

tipografia · cartoleria
studio grafico · editoria
cartellonistica
stampa digitale



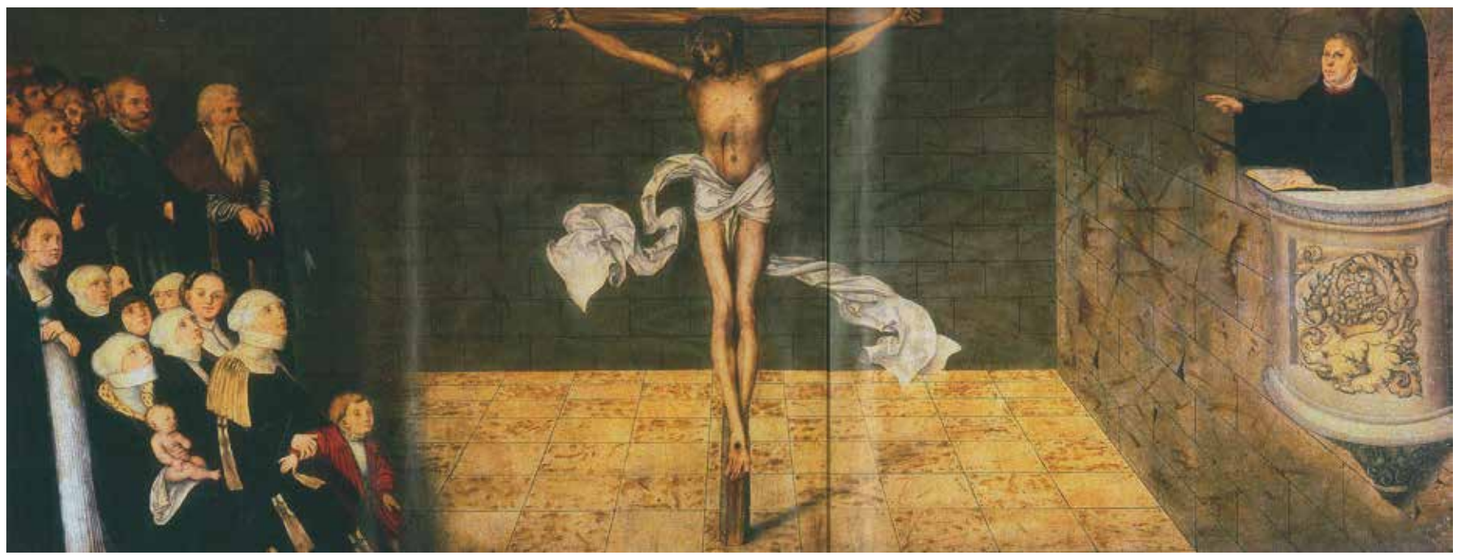
❖ Martin Lutero di L. Cranach, 1521

500° della Riforma protestante

“La persecuzione contro i Locarnesi”

di **Yvonne Bölt**
e Gian Pietro Milani

Ricorre quest’anno il quinto centenario dall’inizio della Riforma protestante (1517), contrassegnato da eventi vari che ne sottolineano la ricorrenza. Le idee riformatrici si diffusero una quindicina d’anni dopo a Locarno dove esse attecchirono, ebbero un importante seguito ma anche conseguenze drammatiche per i seguaci. Uno degli esponenti del movimento fu il medico Taddeo Duno di Ascona ma abitante a Locarno. Egli redasse un ampio resoconto delle vicende in latino. Per rievocare quei movimentati avvenimenti ci siamo rivolti a Simona Canevascini, autrice del libro *L’esilio dei protestanti locarnesi* (ed. Dadò, Locarno 2005).



❖ Martino Lutero, predica davanti alla moglie Katharina, il figlio Hans e il pittore L. Cranach

❖ Casa Orelli, ora Castello del Sole

Quando e come si manifestano le idee della Riforma nel Locarnese?
Le idee riformate cominciarono a circolare a Locarno attorno al 1530. I destinatari principali delle nuove idee furono alcuni ecclesiastici, in particolare i frati predicatori. Già nel 1531, il frate carmelitano Baldassarre Fontana, attivo a Locarno, si rivolse alla Chiesa di Zurigo per farsi inviare le opere di Zwingli, Lutero e di altri Riformati. Circa un decennio dopo, troviamo due francescani, Benedetto Locarno e Cornelio di Sicilia, anche loro sostenitori discreti della protesta luterana. Benedetto Locarno collaborò con il prete milanese Giovanni Beccaria, che nel 1535 assunse la guida della scuola a Locarno e cominciò a predicare le idee riformate, aiutato tra gli altri da due allievi: Taddeo Duno e Martino Muralto.
Gli impulsi fondamentali che portarono alla nascita della Comunità riformata di Locarno giunsero da sud.

Chi erano i principali propagatori?
Come detto sopra, a Locarno il principale propagatore fu in un primo tempo Giovanni Beccaria, figlio di una facoltosa famiglia milanese stabilitasi a Locarno per ragioni politiche. Nel 1535 venne assunto come maestro. La scuola, adiacente al convento di San Francesco a Locarno, era probabilmente una scuola di lettere frequentata dai figli delle famiglie più benestanti di Locarno, presso la quale ricevevano le nozioni di base per poi continuare gli studi. L’interesse

❖ Casa Orelli (ora Castello del Sole), ritrovo dei riformati ai Saleggi di Ascona: “1555 Qui ammaestrava i suoi fratelli 1540”
Casa Orelli (heute Sonnenhof) Treffpunkt der Reformierten in den Saleggi von Ascona: „1555 HIC DOXIT SF 1540“

❖ Disputa teologica fra tre donne locarnesi ed il Vescovo Terracina

del Beccaria nei confronti della fede riformata si manifestò attorno al 1539. In particolare fu conquistato dal messaggio della salvezza mediante la sola fede. Nel suo ruolo di maestro egli diffuse tra i suoi allievi e le loro famiglie le prime idee riformate.
Quando Beccaria venne mandato via da Locarno, le redini della Comunità riformata vennero assunte da Taddeo Duno e Martino Muralto.

Qual era stato il seguito della popolazione?
Al momento dell'esilio, nel 1555, fu stilata una lista con i nominativi dei membri della Comunità riformata. Essa era formata ufficialmente da 211 persone, 71 uomini, 54 donne e 86 bambini. Se si pensa che Locarno contava allora 4000 abitanti, il successo delle idee riformate fu abbastanza importante. Bisogna considerare che sulla lista non figurano tutti i nomi, poiché numerose persone per timore dissimularono la propria fede.

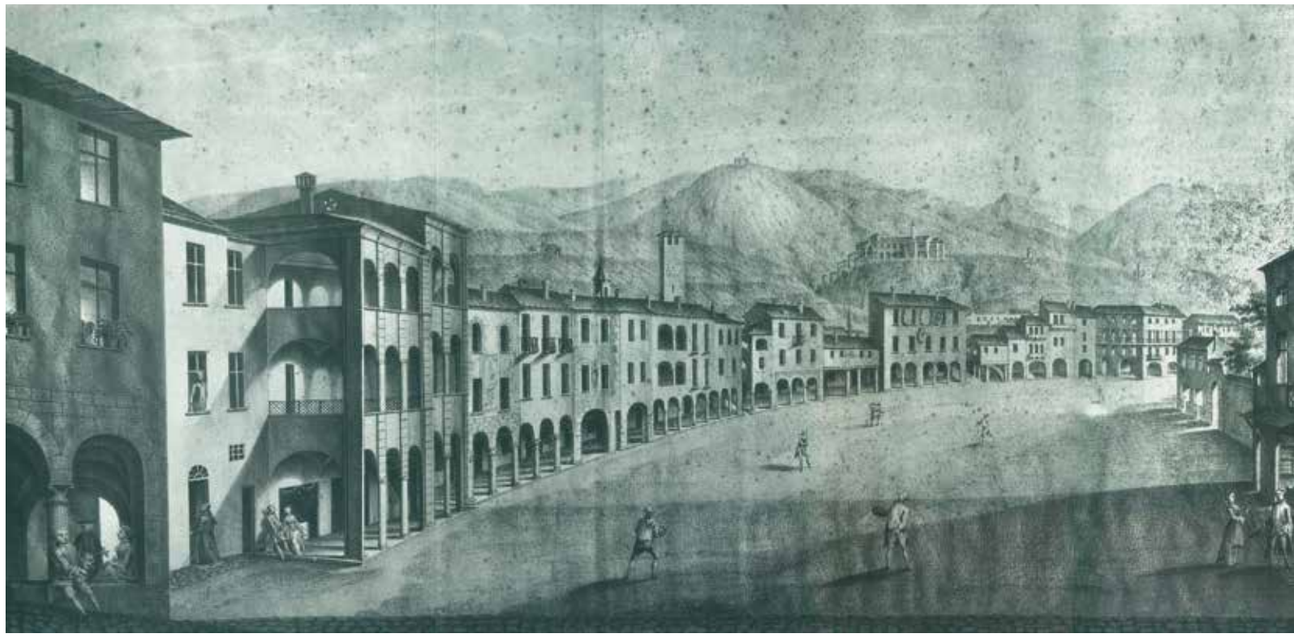
Chi era Taddeo Duno e che ruolo aveva svolto?
Era di antica e nobile famiglia asconese ma residente a Locarno. Negli anni giovanili fu influenzato da Giovanni Beccaria. Duno studiò medicina e arti liberali a Basilea e Pavia, dove conseguì il dottorato. Il 5 agosto 1549 partecipò, insieme a Beccaria, alla disputa teologica di Locarno, di cui Duno fornì una relazione nella sua *De persequutione adversus Locarnenses* (1602). Le sue opinioni religiose gli procurarono, mentre esercitava la professione medica ad Asso (Como), una denuncia all'Inquisizione (1551); nel 1553 fece ritorno con la famiglia a Locarno. Il 3 marzo 1555 partì con un centinaio di altri Locarnesi alla volta di Zurigo. Giunto nel mese di maggio a Zurigo, Duno continuò a esercitare la professione di medico.
Alla partenza di Beccaria da Locarno nel 1549, assunse le redini della Comunità.

Quale fu infine la loro sorte?
Dopo lunghe vicissitudini e trattative, un arbitrato impose ai Riformati locarnesi una scelta: l'esilio o l'abiura. Il termine per la decisione venne fissato al 3 marzo 1555. Un centinaio di persone lasciò quel giorno la città per non farvi mai più ritorno.

NOTA
Il 21 aprile 2017, ore 20.30, nella sala del Palazzo dei congressi di Muralto sarà presentata la prima del progetto teatrale evocativo ***L'espulsione***, una pièce sulle vicissitudini della comunità dei riformati locarnesi espulsi nel 1555. ◆

500 Jahre protestantische Reformation

„Die Vertreibung der Reformierten aus Locarno"



❖ Locarno, ca. 1700

*von **Yvonne Bölt e Gian Pietro Milani***

Dieses Jahr feiert die protestantische Reformation den 500. Geburtstag (1517): zu diesem Anlass werden verschiedene Veranstaltungen organisiert. Die Ideen der Reformation verbreiteten sich in Locarno ca. 15 Jahre später, wo sie einwuchsen und eine wichtige Verbreitung aber gleichzeitig dramatische Konsequenzen für die Nacheiferer mit sich brachten. Ein Vertreter dieser Bewegung war der Arzt Taddeo Duno von Ascona, der in Locarno lebte. Er verfasste einen Bericht auf Lateinisch über die Ereignisse. Um an diese Momente zu erinnern, haben wir uns an Simona Canevascini gewendet, Autorin des Buches „L´esilio dei protestanti locarnesi" (Das Exil der Protestanten von Locarno), Ed. Dadò, Locarno 2005.

Wann und wie trat die Idee der Reformation in Locarno auf?
Die Grundideen der Reformation fangen gegen 1530 an, sich in Locarno zu verbreiten. Die Hauptzielgruppe dieser neuen Ideen waren einige Kirchenmitglieder, vor allem die Mönche. Schon im Jahr 1531 wendet sich der in Locarno tätige Karmeliter Mönch Baldassarre Fontana an die Zürcher Kirche, um die Werke von Zwingli, Luther und von anderen Reformatoren zu bekommen. 10 Jahre später circa konvertierten zwei Franziskaner, Benedetto Locarno und Cornelio di Sicilia, zur Reformation Luthers. Benedetto Locarno arbeitete mit dem Priester Giovanni Beccaria aus Mailand zusammen, der 1535 die Führung der Schule übernahm und die Idee der protestantischen Reformation, dank der Hilfe von zwei Studenten, Taddeo Duno und Martino Muralto, predigte. Die wichtigsten Anreize, die dann zur Gründung der protestantische Gemeinschaft in Locarno führten, kamen aus dem Süden.

Wer waren die Hauptprediger?
Wie oben gesagt, der Hauptprediger in Locarno war am Anfang Giovanni Beccaria, Sohn einer reichen Familie aus Mailand, die aufgrund politischer Motive nach Locarno umziehen musste. 1535 wurde er als Lehrer in einer Schule angestellt. Die Schule, die neben dem Franziskaner Kloster in Locarno stand, war wahrscheinlich eine Schule der Geisteswissenschaften, die vor allem von Kindern reicher Familien besucht wurde. Die Kinder konnten die Grundkenntnisse lernen, um sich danach weiter zu bilden. Gegen 1539 entstand bei Giovanni Beccaria das Interesse für die Reformation. Als Lehrer verbreitete er zwischen seinen Schülern und deren Familien die protestantischen Ideen.

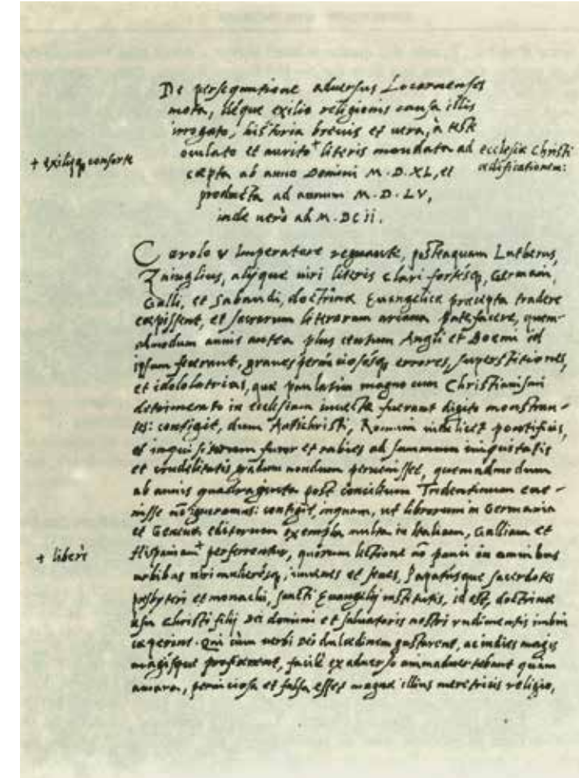
Wie war die Reaktion der Gesellschaft?
Zum Zeitpunkt des Exiles, im Jahr 1555, wurde eine Liste aufgeführt mit allen Namen der Mitglieder der protestantischen Gemeinschaft. Offiziell waren 211 Personen dabei, davon 71 Männer, 54 Frauen und 86 Kinder. Wenn man bedenkt, dass damals Locarno 400 Einwohner hatte, kann man feststellen, dass die Reformation einen ziemlich grossen Erfolg hatte. Und man muss auch bedenken, dass nicht alle sich in dieser Liste eingetragen hatten, weil sie Angst hatten, ihren Glauben zu äussern.

Wer war Taddeo Duno und welche Rolle spielte er?
Er stammt aus einer alten und adligen Familie aus Ascona, aber er wohnte in Locarno. In seiner Jugendzeit wurde er von Giovanni Beccaria beeinflusst. Duno studierte Medizin und freie Künste in Basel und in Pavia, wo er sein Doktorat machte. Am 5. August 1549 nahm er an der theologischen Diskussion in Locarno teil. Duno verfasste einen Bericht über diese Ereignisse „De persequutione adversus Locarnenses“ (1602). Aufgrund seiner religiösen Meinung wurde er vor der Inquisition angezeigt, als er Arzt in Asso (Como) tätig war. 1553 zog er mit seiner Familie wieder nach Locarno zurück. Und am 3. März 1555 fuhr er, zusammen mit ca. 100 Menschen aus Locarno, nach Zürich. Er kam im Mai in Zürich an und war auch da als Arzt tätig. Als Beccaria im Jahr 1549 Locarno verliess, übernahm er die Leitung der Gemeinschaft.

Was war dann ihr Schicksal?
Nach vielen Missgeschicken und Verhandlungen, mussten die Reformatoren von Locarno eine Wahl treffen: das Exil oder die Abschwörung ihres neuen Glaubens. Frist für die Entscheidung war der 3. März 1555. Ca 100 Menschen verliessen die Stadt und kehrten nie zurück.

NOTIZ:
Am 21. April 2017, um 20.30, im Palazzo dei Congressi in Muralto, wird die Vernissage des theatralischen Projektes „Die Vertreibung“ stattfinden, ein Theaterstück über die Missgeschicke der Reformatoren-Gemeinschaft in Locarno und deren Vertreibung im Jahr 1555. ◆

❖ L'arrivo dei Riformati a Zurigo



❖ Manoscritto della relazione di Taddeo Duno, 1602

Tortelli di San Giuseppe

❖ Tortelli di San Giuseppe
Tortelli von St. Joseph
Foto: RSI/Tipress

Il giorno della Festa del Papà è tradizione una scorpacciata di tortelli di San Giuseppe, un dolce fritto che ogni anno in Ticino è divorato da miriadi di papà e pargoletti.

di **Ezio Guidi**

Nei paesi di religione cattolica è tradizione festeggiare la festa del Papà il giorno di San Giuseppe, ossia il 19 marzo. Non è però dappertutto così. Ad esempio in Germania si festeggia in maggio, in corrispondenza dell'Ascensione. Negli Stati Uniti e in molti altri paesi la Festa del Papà è invece la terza domenica di giugno. In alcuni paesi la festività ha anche una valenza politica, come in Thailandia, dove coincide con il compleanno del sovrano regnante Rama IX, considerato "padre della nazione".
Un po' dappertutto in occasione della Festa del Papà avvengono grandi abbuffate di dolci. In Ticino v'è anche la festa dei Tortelli di San Giuseppe ma su questi famosi tortelli occorre fare un po' di chiarezza. Lungo il territorio cantonale, con questo nome si chiamano infatti dolci tra loro diversi. A Sorengo si tratta di dolci simili ai ravioli di carnevale; a Bellinzona e a Lugano, alcuni chiamano con questo nome dei bignè fritti, ripieni di crema pasticcera al marsala; nel Mendrisiotto invece assomigliano alle chiacchiere, dolci croccanti a forma di rombo, il cui impasto prevede farina, burro, zucchero, uova e un po' di grappa. Ma l'esatta ricetta originale dei Tortelli di San Giuseppe rimane un segreto gelosamente custodito.
Nella vicina penisola la festività di San Giuseppe è molto sentita e in numerose regioni si preparano dolci leccornie. Nell'Italia centrale sono tipici i bignè fritti e ripieni di crema o ricotta. Nella regione del Vesuvio la festa del Papà si celebra invece mangiando le cosiddette zeppole, ossia grosse ciambelle fritte, o cotte al forno, decorate con crema pasticcera e marmellata di amarene. È però la rinomata tradizione dolciaria siciliana quella che più stupisce per varietà e originalità. Nella Sicilia occidentale si preparano le deliziose sfincie di San Giuseppe, un dolce morbido il cui nome deriva dal latino "spongia", o dall'arabo, "isfanǧ", che significa appunto spugna; mentre dalle parti di Catania le sfincie sono dolci di riso al miele d'arancio e cannella. Questi vengono poi disposti insieme a molte altre specialità sulle Tavolate di San Giuseppe, una forma di ex-voto al Santo, e offerte a coloro che visitano la casa.
Da noi la festa ha in buona parte perso il suo significato religioso mentre quello gastronomico rimane ben saldo. Una delle sagre ticinesi di San Giuseppe più amate e frequentate è sicuramente quella di Vacallo dove, da quasi mezzo secolo, già dalle prime ore del mattino, si danno appuntamento tutti i golosi della zona per accaparrarsi questi deliziosi dolci fritti. La preparazione e la vendita dei tortelli sono spesso gestite dalle varie società sportive locali. Ad esempio quest'anno anche in Piazza a Solduno sarà il locale Football Club a organizzare l'evento previsto per il pomeriggio del 19 marzo. ◆

❖ Tortelli di San Giuseppe / *Tortelli von St. Joseph*
Foto: Ticinoturismo

❖ Zeppola di San Giuseppe
Zeppola von St. Joseph

❖ Sfincie di San Giuseppe
Sfincie von St. Joseph

Tortelli von St. Joseph

❖ Tavolata di San Giuseppe / *Tisch von St. Joseph*

Am Vatertag wird eine bestimmte Tradition gelebt: ein Genussfest, das der "Tortelli di San Giuseppe". Eine frittierte Süssigkeit, die jedes Jahr von einer Myriade von Vätern und kleinen Kindern verschlungen wird, und auch von anderen.....

von **Ezio Guidi**

In den römisch-katholischen Ländern wird am 19. März, am Tag von St. Joseph, der Vatertag gefeiert. Aber es ist nicht überall so. In Deutschland zum Beispiel wird er im Mai zelebriert, an Christi Himmelfahrt. In den Vereinigten Staaten und vielen anderen Ländern ist der Vatertag der dritte Sonntag im Juni. In einigen Ländern hat der Vatertag auch einen politischen Wert, wie in Thailand, wo er mit dem Geburtstag des regierenden Königs Rama IX, dem „Vater der Nation", zusammenfällt.
Aber überall auf der Welt finden am Vatertag Süssigkeits-Orgien statt. In Tessin ist es auch das Fest der Tortelli von St. Joseph. Aber über diese berühmten Tortelli muss man ein wenig Klarheit schaffen. Entlang des Kantons gibt es viele unterschiedliche Süssigkeiten, die diesen Namen tragen. In Sorengo wird eine Süssigkeit, ähnlich wie die Ravioli am Karneval, so genannt. In Bellinzona und in Lugano heissen sie „Beignet", da isst man sie mit einer Marsala-Vanillecremefüllung. Im Mendrisio stattdessen steht man mehr auf „Chiacchiere" (Plaudereien), rautenförmige und knusprig frittierte Raderkuchen, deren Mischung Mehl, Butter, Zucker, Eier und ein wenig Grappa enthält. Aber das genaue Originalrezept der Tortelli di San Giuseppe bleibt überall ein streng gehütetes Geheimnis.

In der nahen gelegenen Halbinsel ist die Festlichkeit des heiligen Josef tief verankert und in vielen Regionen werden süsse Leckereien vorbereitet. In Zentralitalien sind typisch frittierte Beignets, mit Crème oder Quark gefüllt. In der Region nahe des Vesuvs isst man am Vatertag die sogenannten „Zeppole"; das sind grosse Kringel, die frittiert oder gebacken werden, mit Vanillecrème und Sauerkirschmarmelade verziert. Aber es ist die berühmte sizilianische Süsswarentradition, die erstaunlich vielfältig und am originellsten ist. Im Westen Siziliens werden köstliche „Sfincie di San Giuseppe" zubereitet, ein weiche Süssigkeit, deren Name sich vom lateinischen „spongia" oder dem Arabischen, „isfanğ" ableitet und Schwamm bedeutet. In der Nähe von Catania sind die „Sfincie" eine Reissüssigkeit mit Orangenblüten, Honig und Zimt. Diese werden dann zusammen mit vielen anderen Spezialitäten auf dem „Altar von St. Joseph" dargebracht, eine Art Opfergabe für den Heiligen, die dann allen angeboten wird, die das Haus besuchen.
Bei uns hat der Festtag seine religiöse Bedeutung grösstenteils verloren, aber der gastronomische Sinn bleibt fest an diesen Tag gebunden. Und da die Tortelli von St Joseph zu den beliebtesten und meist besuchten Tessiner Volksfesten gehören, ist es gewiss, dass in Vacallo, wo sich seit fast einem halben Jahrhundert die Liebhaber aus der ganzen Gegend versammeln und von den frühesten Morgenstunden an diese frittierte und süsse Köstlichkeit hamstern und verzehren. Die Herstellung und der Verkauf der Tortelli werden oft von verschiedenen lokalen Sportvereinen verwaltet. Zum Beispiel wird es dieses Jahr der lokale Fussball Club sein, der die anstehende Veranstaltung auf der Piazza in Solduno für den 19. März organisiert hat. ◆

Storie di gatti... di persone e di situazioni

di **Nelly**

Cari amici lettori,
siamo ormai nel periodo dove non abbiamo nemmeno fatto in tempo a togliere i canditi dal panettone che stiamo già sgranocchiando le frittelle di carnevale e presto ci ritroveremo a togliere i semi dall'anguria. Solita retorica: come passa il tempo!
Vi racconterei dell'impresa di avere un albero di Natale con tanti gatti che girano per casa.
Tanto per cominciare l'albero dovrebbe essere sintetico almeno non risveglia subito istinti selvaggi.
Il nostro poi lo mettiamo su un ripiano un po' più in alto. I primi giorni stranamente i gatti ne hanno un po' paura ed allora sembra andare tutto per il meglio. Dopo qualche giorno prendono confidenza con l'oggetto estraneo e ci ritroviamo spesso a raccogliere l'albero da terra. Le decorazioni, autoprodotte, in ceramica sono ormai quasi tutte rotte. Abbiamo optato per decorazioni soffici di stoffa. Niente piume per l'amor del cielo ! Già il raso per fare nastrini sui rami è una sfida. Spesso ci ritroviamo, la mattina…, a raccattare i nastrini e rifare le gallette, specialmente quelle basse. Di giorno con la nostra presenza l'albero decorato viene saggiamente ignorato, di notte si scatenano!
I regali sotto l'albero appaiono il giorno stesso almeno restano incartati e belli!
L'ultimo Natale lo abbiamo festeggiato con la famiglia a casa nostra. Ci siamo molto impegnati in cucina. Ognuno il suo compito.
Cucinando e preparando improvvisamente sentiamo degli strani miagolii provenienti dal pianerottolo al secondo piano. Prima li abbiamo ignorati poi mio marito era troppo curioso di andare a vedere cosa succede! Sale e poi caccia un urlo:

" Aiuto! Sali subito!!"
di corsa su per le scale (quelle scale le rispetto molto, in quanto mi sono già costate la frattura del coccige scivolando di notte per non schiacciare il cane che dormiva sugli scalini).
Arrivata in cima sorpresa: La Gattina (nome sul pedigree: Rolling Stone Blue Tanis) ha fatto i suoi cuccioli nella cassetta della sabbia !!
Ma non doveva mica farli settimana prossima? ….. Forse ho calcolato male, capita.
Fatto sta che la mamma con i tre cuccioli si sono "piazzati" nella lettiera ed i cuccioli ancora umidi erano impanati come cotolette viennesi.
Operazione pulizia cuccioli e preparazione cuccia decente per mamma e cuccioli.
"Mamma senti non è che potete arrivare mezz'ora più tardi che sono nati i cuccioli e li dobbiamo sistemare? Avvisi tu gli altri che al momento siamo stressati."
"Ma pensa te… possibile che non si riesca mai ad organizzare qualcosa di normale e tranquillo con voi? Chiamo io gli altri, mettete a posto sti gatti!"
"Se vuoi ti faccio le placente al burro…… (ahah)"
"Ma la vuoi smettere, per cortesia. Da te ci si può aspettare di tutto"
Tutto bene quel che finisce bene, il Natale è andato benissimo, tutti affascinati dai nuovi nati.
Nostra figlia compiva i suoi 18 anni quel giorno ed anche il cibo, per fortuna, era riuscito alla grande !
Buona primavera a tutti ◆

Geschichten von Katzen... Menschen und Situationen

*von **Nelly***

Liebe Freundinnen und Freunde,
Gerade haben wir die letzten Rosinen vom Panettone gegessen, und schon beginnen wir, die Fastnachts-Pfannkuchen zu kosten. Und bald werden wir auch die Wassermelonenkerne aus dem Fruchtfleisch klauben. Der übliche Spruch: wie doch die Zeit vergeht!
Ich möchte erzählen, was es bedeutet, einen Weihnachtsbaum zu haben, wenn viele Katzen im Haus ein- und ausgehen.
Als Erstes ist es ratsam, einen künstlichen Weihnachtsbaum anzuschaffen, der keine Wildtierinstinkte weckt.
Zweitens sollte man den Baum in erhöhter Position aufstellen, wie wir es gemacht haben. Seltsamerweise fürchten sich die Katzen während der ersten Tage ein wenig davor, sodass alles zum Besten bestellt scheint. Doch nach wenigen Tagen werden sie mit dem fremden Gegenstand vertraut und wir müssen ihn immer öfter vom Boden aufheben. Natürlich ist der selbstgebastelte Baumschmuck aus Ton fast vollständig zerbrochen. Daher haben wir weichen Stoffschmuck vorgezogen. Und um Himmels Willen keine Federn! Schon nur das Satinband für die Schleifen ist eine Herausforderung. Wie oft beginnt dann unser Tag damit, die Satinbänder aufzuheben und neu zu Schleifen zu binden, vor allem die unteren. Da wir während des Tages aufpassen, wird der geschmückte Weihnachtsbaum tagsüber wohlweislich ignoriert, doch nachts ist die Hölle los!
Die Weihnachtsgeschenke dürfen erst am Weihnachtstag unter den Baum gelegt werden, damit das schöne Geschenkpapier unberührt bleibt!
Vergangene Weihnacht haben wir mit der ganzen Familie bei uns zu Hause gefeiert. Wir haben uns in der Küche sehr bemüht, jeder hat eine Aufgabe übernommen.
Während wir in der Küche mit den Vorbereitungen beschäftigt waren, hörten wir ein seltsames Miauen vom Treppenabsatz im zweiten Stock her. Zuerst achteten wir nicht weiter darauf, doch dann wurde mein Mann neugierig und ging hinauf, um zu sehen, was los war. Er stieg die Treppe hoch und schrie auf:
„Hilfe! Komm sofort herauf!!"
Ich rannte die Treppe hoch (vor der ich großen Respekt habe, denn sie kostete mich schon mal einen Steißbeinbruch, als ich nachts ausrutschte, weil ich den auf einem Tritt schlafenden Hund nicht stören wollte).
Als ich oben ankam, war die Überraschung groß: Das Katzenweibchen (Name nach Stammbaum: Rolling Stone Blue Tanis) hatte ihre Jungen in der Kiste mit der Katzenstreu bekommen!!
Aber war die Geburt nicht erst für die kommende Woche angesagt? ... Vielleicht hatte ich es aber auch falsch berechnet, das kommt vor.
Wie dem auch sei, die Katzenmutter und ihre drei Jungen hatten es sich in der Katzenstreu bequem gemacht und die Kleinen waren paniert wie Wiener Schnitzel.
Es folgte wie zu erwarten die Reinigung der Katzenjungen und die Herrichtung eines angemessenen Körbchens für die Katzenfamilie.

„Hallo, Mutti, könntet ihr eine halbe Stunde später kommen, denn die Katzenjungen sind geboren und wir müssen uns um sie kümmern. Sagst du es den anderen – wir sind im Moment unter Druck."
„Das auch noch... Kann man denn mit euch nie was Normales und Problemloses organisieren? Also gut, ich ruf die anderen an und ihr kümmert euch um dieses Katzenpack!"
„Wenn du willst, koche ich dir den Mutterkuchen in Butter... ha ha ha!"
„Ach hör doch bitte auf... bei dir muss man sich auf alles gefasst machen!"
Ende gut, alles gut. Das Weihnachtsfest war ein großer Erfolg. Alle waren entzückt von den Neugeborenen.
An dem Tag feierte zudem unsere Tochter ihren 18. Geburtstag und zum Glück war auch das Essen wunderbar gelungen!
Ihnen allen einen schönen Frühling! ◆

Riuscita presentazione del nuovo libro

Charlotte Bara intime

delle Edizioni Unicorno Ascona

di **Yvonne Bölt**
e Gian Pietro Milani

Nel quadro degli eventi evocativi in occasione del 30° anniversario della scomparsa di Charlotte Bara, la "danzatrice santa", dopo l'appuntamento del 4 dicembre, che ha offerto uno stupendo spettacolo di danza allestito da Tiziana Arnaboldi e ispirato alle movenze e alle musiche del repertorio della Bara, domenica 18 dicembre è stato presentato il volume, fresco di stampa, **Charlotte Bara intime,** di Gian Pietro Milani, Yvonne Bölt, Emanuel Leber e Andrea Pieroni, che raccoglie le poesie e i racconti composti da Charlotte quale omaggio alla mamma Elvira nel giorno del suo compleanno.
Davanti al folto pubblico e agli ospiti di riguardo, un'azione drammatizzata ha illustrato i contenuti della pubblicazione, con immagini evocative di Charlotte, della mamma, del castello di S. Materno, dei fiori decantati nelle liriche. Sul palco Carolina, ragazza tredicenne, ha superbamente svolto il ruolo di Charlotte intenta a meditare e a comporre i testi, la cui lettura è stata egregiamente declamata da Francine Rosenbaum. Durante lo svolgimento del filo del discorso, tenuto da Gian Pietro Milani, è intervenuto anche Werner Weick, noto regista e autore di vari documentari su Ascona e il Monte Verità, che ha ricordato i momenti d'incontro con Charlotte, di cui aveva in progetto un documentario televisivo, malauguratamente naufragato. Ha pure esposto i suoi rapporti con l'arte di Charlotte e le amichevoli relazioni con le nipoti Nelly e Eliane, la danzatrice e animatrice attuale del Teatro San Materno, Tiziana Arnaboldi, che cortesemente ha concesso l'uso della sala per la manifestazione. Infine hanno commosso il pubblico Greta e Sophie, le due ragazzine, vestite di bianco e con coroncina in capo, che hanno rappresentato un desiderio lasciato scritto da Charlotte nel libro citato: "*quand je mourrai je voudrais un cercueil blanc selon la belle coutume de mon pays d'élection, porté par de jeunes filles qui ont le voile blanc, des cierges lumineux, paisibles adieux charmants*!" Esse hanno portato e deposto al centro del palco una corona e un lumino, omaggio postumo a Charlotte la cui immagine di ottuagenaria appariva proiettata sullo sfondo, ed hanno suscitato l'applauso spontaneo e corale dei presenti.
È stato un momento intenso e indimenticabile, che ha voluto esprimere tutta la carica affettiva condensata negli scritti pubblicati nel volume presentato. Chi fosse interessato a procurarselo può trovarlo nelle librerie del Locarnese o presso la Nuova Tipografia, ora in via Papio 5, o ottenerlo ordinandolo mediante mail: ufficio@latipografia.ch. ◆

Erfolgreiche Publikation des neues Buches

Charlotte Bara Intim

Verlag Unicorno, Ascona

von ***Yvonne Bölt***
e Gian Pietro Milani

Zum Anlass des 30. Todestag von Charlotte Bara, der "heiligen Tänzerin", wurden zahlreiche Veranstaltungen organisiert. Am 4. Dezember fand ein Tanzauftritt statt, welcher von Tiziana Arnaboldi arrangiert und von den Liedern Baras inspiriert war. Und am Sonntag 18. Dezember wurde das frisch gedruckte Buch „Charlotte Bara Intim" von Gian Pietro Milani, Yvonne Bölt, Emanuel Leber und Andrea Pieroni, der Öffentlichkeit vorgestellt, eine Sammlung von Gedichten und Erzählungen, die Bara alljährlich zum Geburtstag ihrer Mutter verfasste.

Grosses Publikum und berühmte Gäste nahmen an der Veranstaltung teil, bei der die Inhalte der Sammlung Baras mittels Bilder von Charlotte, von ihrer Mutter Elvira, vom Schloss San Materno und von den berühmten Blumen gezeigt wurden.
Carolina, ein 13jähriges Mädchen, interpretierte auf der Bühne die Rolle Charlottes, konzentriert in der Verfassung ihrer Gedichte, während Francine Rosenbaum die Szene vorzüglich vorlas.
Während der Ausführung, bei der Gian Pietro Milano die Rede hielt, nahm auch Werner Weick das Wort. Werner Weick ist ein berühmter Regisseur und Autor verschiedener Dokumentarfilme über Ascona und den Monte Verità, der über seine Begegnungen mit Charlotte berichtete. Er wollte einen Dokumentarfilm über Charlotte machen, der aber leider nie zustande kam. Weick erzählte auch über die Kunst von Charlotte, über die freundliche Beziehung mit ihren Nichten Nelly und Eliane, und über die aktuelle Tänzerin und Animateurin am Theater San Materno, Tiziana Arnaboldi, die freundlicherweise den Saal für die Veranstaltung zur Verfügung gestellt hat.
Zuletzt haben die zwei Mädchen Greta und Sophie, beide in weiss angezogen und mit einem kleinen Kranz auf dem Kopf, das Publikum in ihren Bann gezogen, weil sie einen Wunsch von Charlotte darstellen, der wie folgt im Buch zitiert wurde: "quand je mourrai je voudrais un cercueil blanc selon la belle coutume de mon pays d'élection, porté par de jeunes filles qui ont le voile blanc, des cierges lumineux, paisibles adieux charmants!" Sie haben in die Mitte der Bühne einen Kranz und eine Kerze hingestellt, um Charlotte zu würdigen, während im Hintergrund das Bild der achtzigjährigen Charlotte zu sehen war. Das ganze Publikum fing spontan an zu klatschen.
Dies war ein gefühlvoller und unvergesslicher Anlass, der die grossen Emotionen und Gefühle der Schriften von Charlotte Bara zum Ausdruck bringen wollte.

Wenn Sie das Buch gerne möchten: es ist im Tessiner Buchhandel oder in der Nuova Tipografia, jetzt in der Via Papio 5, erhältlich. Sie können es auch über Email bei ufficio@latipografia.ch bestellen. ◆

SHUGA TWO
Contrada San Pietro 8
Tel. +41 91 780 51 51
info@shugatwo.ch

MAGIC - LOOK
Collection
moda uomo-donna
Viale Monte Verità 7
Tel. +41 91 792 36 76

A PROPOSITO
Piazza Motta 1
Tel. +41 91 791 25 35
info@aproposito-ascona.ch
www.aproposito-ascona.com

OTTICA STIEFEL
Via Borgo 6

Tel. 091 791 24 78
www.otticastiefel.ch
info@otticastiefel.ch

BRUNONI
Piazza S. Pietro 10
Tel. +41 91 791 36 26

CESTARI BOUTIQUES
Centro Borghetto
Tel. +41 91 791 45 88

SOLLEONE
Gallerie della Carrà
Tel. +41 91 791 67 01
mob. +41 79 416 03 47
www.solleone.ch

QUICK CLEAN
Tel. +41 91 791 22 86

NOBS ARREDAMENTI
Carrà dei Nasi 17
Tel. +41 91 791 25 91
www.nobsarredamenti.ch

Orari di apertura / Öffnungszeiten:
LU-SA 06:30 - 23:30
DO 07:00 - 23:30

Osteria da Ketty & Tommy
Fam. Carmine e Campanella
via Muraccio 20
6612 Ascona
Telefono: 091 791 35 81
Fax: 091 791 54 22
www.osteria-ticino.ch

Benvenuti all'Osteria da Ketty & Tommy ad Ascona.

La nostra piccola Osteria con alloggio è il luogo perfetto per passare qualche giorno di relax e gustare piatti sfiziosi e genuini della tradizione ticinese rivisitati in chiave innovativa. La nostra struttura dispone di una splendida terrazza con giardino ed è situata in una zona tranquilla e centrale. Il nostro team di cucina vi sorprenderà! Da sempre abbiamo a cuore la preparazione e la presentazione delle nostre pietanze ed utilizziamo prodotti freschi e di stagione. La ricetta della nostra pizza è un segreto di famiglia e l'impasto viene curato e lasciato riposare 48 ore in modo da renderlo più soffice e digeribile. Il nostro servizio si occuperà del vostro benessere a tavola, consigliandovi al meglio e abbinando il giusto vino alle vostre pietanze. Da lunedì a venerdì a mezzogiorno serviamo la nostra proposta del giorno con ricco buffet d'insalata. Se desiderate organizzare qualche cosa di speciale e stupire i vostri ospiti allora siete nel posto giusto. Ketty & Tommy con il loro staff restano a vostra completa disposizione se desiderate dei piatti speciali quali una tartare di manzo oppure un branzino intero o una Chateaubriand.

Herzlich willkommen im Osteria da Ketty & Tommy in Ascona

Unsere kleine Osteria ist die perfekte Wahl um den stressigen Alltag zu vergessen und die Seele baumeln zu lassen & die Tessiner Sonne zu geniessen.
Unsere Struktur verfügt über eine wunderschönen Terrasse mit Palmengarten und liegt in einer ruhigen aber zentralen Lage. Unser Küchenteam wird Ihnen kulinarisch verwöhnen! Die Gestaltung unserer Teller ist einfach aber mit innovativen Touch & Tessiner Tradition verfeint. Unsere Gerichte werden mit Liebe zum Detail gepflegt mit Saisonalen und frischen Produkten. Die Rezeptur unseres Pizzateiges ist ein Familiengeheimnis. Da der Teig über 48 Stunden ruht, wird er geschmacklich sehr locker & knusprig und gleichzeitig sehr verdaulich. Unser Serviceteam wird Ihnen passende Weine zu unseren Gerichten empfehlen. Von Montags bis Freitags servieren wir Mittags täglich wechselnde Tagesempfehlungen. Individueller Service und Flexibilität sind für uns selbstverständlich. Ketty & Tommy mit dem Team sind für Sie da und falls Sie sich spezielle Gerichte wünschen wie zum Beispiel: Steaktartare, Ganzen Wolfsbarsch oder Chateaubriand, dann kontaktieren Sie uns jederzeit.

Ristorante Costa Azzurra

Via V. Bastoria 13
6600 Locarno-Solduno
Tel.: 091.751.38.02
info@costa-azzurra.ch
www.costa-azzurra.ch

Dopo il ponte Maggia a sinistra

Kreisel nach Maggiabrücke links

„Il Giardino"

Aperto tutto l'anno.
Vi aspettano con piacere

„Il Ristorante"

Das Ganze Jahr geöffnet
Es freuen sich auf Ihren Besuch

Il vostro Team Costa

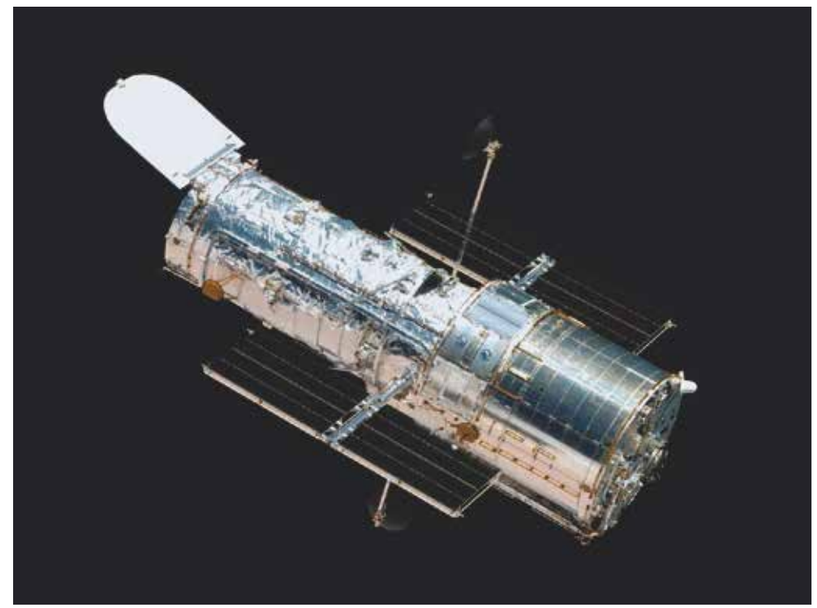
L'universo: sconosciuto per il 90 percento

L'universo contiene almeno dieci volte più galassie di quanto non si sia stimato. Lo deducono gli astronomi in base all'analisi delle riprese effettuate dal telescopio spaziale "Hubble". A partire dall'anno prossimo un nuovo telescopio darà nuove risposte sul big bang.

di **Ruedi Weiss**

Gli scienziati sono convinti che tutto iniziò 14 miliardi di anni fa. In quel momento, l'universo era infinitamente piccolo ed infinitamente caldo. Poi, l'energia compressa esplose nel giro di frazioni di secondo ("big bang") e si espanse a una velocità impensabile. Tuttavia, il "big bang" *non* intende un'esplosione in uno spazio delimitato, bensì la nascita contemporanea di materia, spazio e tempo da una singolarità gravitazionale originaria. Per singolarità gravitazionale la fisica e l'astronomia intendono delle condizioni in cui gli spaziotempi considerati in un unico punto o in una molteplicità complessa non sono più definibili (...). Avvalendosi delle osservazioni eseguite dal telescopio spaziale "Hubble", i fisici dimostrano che il "big bang" c'è stato davvero e che da esso si sono formate le galassie e i pianeti. I dati raccolti provano che l'universo si sta ancora espandendo – anche se molto più lentamente rispetto al momento della sua nascita, ma l'espansione può ancora essere misurata.

Il telescopio spaziale "Hubble" è stato sviluppato 30 anni fa come progetto comune tra la NASA e la ESA. Ha un diametro di 2,4 metri ed è stato portato in orbita nell'aprile del 1990 con lo Space-Shuttle Discovery. A causa delle distanze enormi, lo sguardo nelle profondità dello spazio è sempre anche uno sguardo nel passato. Un anno luce designa la distanza percorsa dalla luce in un anno e corrisponde a circa 9,5 bilioni di chilometri. Secondo le misurazioni più recenti, l'universo avrebbe quindi 13,8 miliardi di anni: sono dimensioni e distanze per noi inimmaginabili. Eppure gli scienziati sono convinti di poter svelare il segreto dell'universo...



Il nuovo telescopio porterà nuove conoscenze

Con gli strumenti disponibili, ad oggi si è potuto osservare soltanto un decimo dell'intero universo. Con i nuovi telescopi si spera di poter vedere oltre un bilione di galassie sconosciute. Già negli anni 1990, il telescopio spaziale "Hubble" ha permesso agli astronomi di stimare il numero di galassie nello spazio osservabile a circa 100 miliardi. Ultimamente invece, i ricercatori inglesi, analizzando in modo approfondito i dati forniti dal telescopio spaziale e da altri osservatori, hanno rappresentato l'universo in modo tridimensionale e sono giunti alla conclusione che più o meno il 90 percento delle galassie non sono al momento visibili per noi. Se ne può dedurre che il numero complessivo di galassie nel cosmo osservabile si situi attorno a più di un bilione. "Va ben oltre la nostra capacità d'immaginazione pensare che oltre il 90 percento delle galassie nell'universo debbano ancora essere analizzate", spiegano i ricercatori del gruppo attorno a Christopher Conselice dell'Università di Nottingham in Gran Bretagna in un comunicato del Centro "Hubble". "Chissà quali caratteristiche interessanti scopriremo osservando queste galassie con la prossima generazione di telescopi." E questa generazione è già pronta: L'anno prossimo, il telescopio spaziale "James-Webb" dovrebbe prendere il posto del telescopio "Hubble". Al momento è ancora in costruzione e il suo specchio avrà un diametro di 6,5 metri.

L'origine rimane incerta

È possibile che, con l'andare del tempo e in base a nuovi dati raccolti, la teoria del big bang sarà modificata. Attualmente, questa teoria sta alla base del modello standard adottato dai ricercatori. Ma che cosa stia dietro a tutti gli scenari e modelli di sviluppo è una questione che probabilmente rimane un mistero a cui l'uomo può avvicinarsi soltanto con un approccio filosofico. Infatti, fino ad oggi nessuno ha saputo spiegare perché l'universo è iniziato ad esistere, che cosa ci sia stato all'inizio, se ci sarà una fine e che cosa seguirà a tale fine. Affrontando queste questioni, anche la scienza non è altro che pura speculazione che sfocia in dottrine di fede. ◆

Foto: copyright by NASA e Wallpapers

90 Prozent des Universums sind unbekannt

Das Universum enthält mindestens zehnmal mehr Galaxien als angenommen. Zu diesem Schluss kommen Astronomen nach der Analyse von Aufnahmen des «Hubble»-Weltraumteleskops. Ein neues Teleskop soll nächstes Jahr weitere Antworten zur „Urknall"-Theorie liefern.

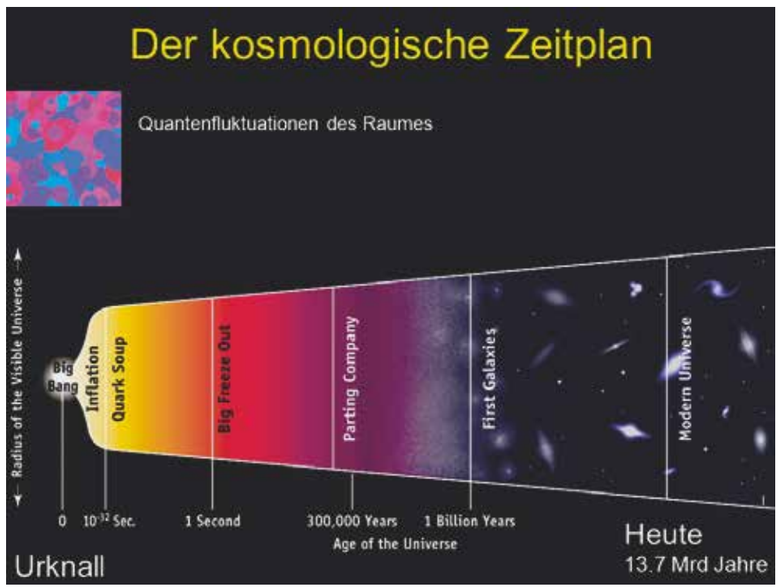
von **Ruedy Weiss**

Wissenschaftler sind heute überzeugt: Alles begann vor etwa 14 Milliarden Jahren. Zu diesem Zeitpunkt war das Universum unendlich klein und unendlich heiss. Dann explodierte die komprimierte Energie innerhalb von Sekundenbruchteilen (Urknall) und dehnte sich in unendlicher Geschwindigkeit aus. Der Urknall bezeichnet aber keine Explosion in einem bestehenden Raum, sondern die gemeinsame Entstehung von Materie, Raum und Zeit aus einer ursprünglichen Singularität. Und als Singularität bezeichnen Physiker und Astronomen Zustände, bei denen die betrachteten Raumzeiten in einem einzigen Punkt oder einer komplizierteren Mannigfaltigkeit nicht mehr definiert werden können (…). Dass es diesen Urknall wirklich gab und daraus die Galaxien und Planeten entstanden, belegen Physiker nun mit den Beobachtungen des Hubble-Teleskops: Danach dehnt sich das Universum immer noch aus – zwar wesentlich langsamer als bei seiner Entstehung, aber die Expansion ist immer noch messbar.

Das Hubble-Weltraumteleskop wurde vor 30 Jahren von der NASA und der ESA gemeinsam entwickelt. Es hat einen Spiegeldurchmesser von 2,4 Meter und wurde im April 1990 mit der Space-Shuttle-Mission in den Weltraum geschickt. Wegen der enormen Entfernungen ist der Blick mit dem Hubble-Teleskop in die Tiefen des Alls immer ein Blick zurück in die Vergangenheit. Ein Lichtjahr umschreibt die Strecke, die das Licht in einem Jahr zurücklegt und entspricht etwa 9,5 Billionen Kilometern. Das Universum ist also nach diesen aktuellen Messungen 13,8 Milliarden Jahre alt. Für uns unvorstellbare Dimensionen und Distanzen. Trotzdem wollen Forscher dem Geheimnis des Alls auf die Spur kommen…

Neues Teleskop soll neue Erkenntnisse liefern

Mit den heutigen Instrumenten konnten bislang nur 10 Prozent des gesamten Universums beobachtet werden. Mit neuen Teleskopen sollen nun über eine Billion Galaxien sichtbar werden. Mit Hilfe von «Hubble» hatten Astronomen bereits in den 1990er Jahren die Zahl der Galaxien im beobachtbaren Universum abgeschätzt und kamen auf etwa 100 Milliarden. Britischen Forscher haben nun akribisch Daten des Weltraumteleskops und anderer Observatorien zu einer dreidimensionalen Ansicht des Universums umgewandelt. Dabei kamen sie zu dem Ergebnis, dass rund 90 Prozent der Galaxien für uns nicht erkennbar sind. Die Gesamtzahl der Galaxien im beobachtbaren Kosmos muss demnach bei mehr als einer Billion liegen. «Es sprengt das Vorstellungsvermögen, dass mehr als 90 Prozent der Galaxien im Universum noch untersucht werden müssen», erklären Wissenschaftler um Christopher Conselice von der Universität Nottingham in Grossbritannien in einer Mitteilung des «Hubble»-Zentrums. «Wer weiss, was wir für interessante Eigenschaften entdecken werden, wenn wir diese Galaxien mit der nächsten Generation von Teleskopen beobachten.» Und diese steht bereit: Denn bereits nächstes Jahr könnte das geplante James-Webb-Weltraumteleskop die Nachfolge des „Hubble" antreten. Es befindet sich derzeit im Bau und hat einen Spiegeldurchmesser von 6,5 Metern.



Ursprung bleibt Spekulation

Vielleicht wird die Theorie des Urknalls im Laufe der Zeit – wenn es neuere Erkenntnisse gibt – noch modifiziert. Bisher stellt sie das Standardmodell der Forscher dar. Was aber hinter all den Entwicklungsszenarien und Modellen steht, bleibt wohl ein Geheimnis, dem sich die Menschen nur philosophisch nähern können. Letzten Endes weiss bis heute niemand, warum das Universum zu existieren begann, was vor diesem Beginn war, ob es ein Ende geben und was nach diesem Ende sein wird. Bei diesen Fragen wird auch Wissenschaft zu blosser Spekulation und endet in Glaubenslehren. ◆

Foto: copyright by NASA e Wallpapers

Retrospettiva Locarno: Jacques Tourneur

Il Festival Internazionale del Film di Locarno, giunto quest'anno alla sua 70esima edizione, dedicherà la retrospettiva al regista franco-americano Jacques Tourneur.

di **Manuel Guidi**

Originale e intrigante il tema della retrospettiva scelto quest'anno dal Festival di Locarno. Sebbene sia l'autore di alcuni film divenuti poi cult assoluti non solo dell'horror ma del cinema in generale, come ha sottolineato Frédéric Maire, Direttore della Cinémathèque suisse: "Tourneur è uno di quei grandi maestri rimasti in parte nell'ombra, come se questo genio della notte, del mistero e della suggestione avesse deciso di eclissarsi tra Francia e Stati Uniti."

Nato a Parigi nel 1904, Jacques Tourneur era figlio d'arte, il padre Maurice fu infatti uno dei pionieri del cinema francese e americano. Nel 1914, poco prima della Grande Guerra, si trasferiscono insieme negli Stati Uniti, dove la società di produzione francese Éclair, in forte espansione, produce e distribuisce le sue pellicole. Nel New Jersey Maurice, già affermato regista, accresce il suo successo di pubblico e critica. Jacques nel frattempo prende la cittadinanza americana ma nel 1928 tornano in Francia. Qui girerà il suo primo film *Tout ça ne vaut pas l'amour* (1931) con un giovane Jean Gabin tra gli attori. Dopo pochi altri film francesi decide però di tornare negli Stati Uniti. Inizia quindi una collaborazione con Val Lewton e con la RKO, all'epoca costretta a produrre B-movie per risollevare le proprie finanze. I film prodotti da Lewton sono tra i più noti e celebrati, come *Il bacio della pantera* (*Cat People*, 1942), oggi unanimemente riconosciuto come un capolavoro; *Ho camminato con uno zombi* (*I Walked with a Zombie*, 1943) e *L'uomo leopardo* (*The Leopard Man*, 1942). Ma tra i film del regista che meritano di essere rivisti ci sono molte altre perle nascoste tra cui i curatori della retrospettiva, Roberto Turigliatto e Rinaldo Censi, potranno operare la loro selezione. Infatti, come ha dichiarato il Direttore artistico del Festival Carlo Chatrian: "Il nome di Tourneur è noto agli appassionati e alcuni suoi film figurano tra quelli da ricordare in una stagione straordinaria quale quella del secondo dopoguerra in America; ma non è così per l'insieme della sua opera che pure è di altissima qualità."

Sicuramente quindi la retrospettiva di quest'anno saprà proporre proiezioni variegate e interessanti. Sebbene spesso associato all'horror e al cinema fantastico, Tourneur è infatti un regista che ha saputo cimentarsi in generi tra loro molto diversi. Oltre a horror magistrali come *La notte del demonio* (Night of the Demon, 1957) ha girato anche film polizieschi quali *Nick Carter*, 1939; western come *I conquistatori* (Canyon Passage, 1946), *L'alba del gran giorno* (Great Day in the Morning, 1956) o *Il paradiso dei fuorilegge* (Stranger on Horseback 1955), film di cappa e spada come *La leggenda dell'arciere di fuoco* (The Flame and the Arrow, 1950) o *La regina dei pirati* (Anne of the Indies, 1951) e film di spionaggio come *Tamara figlia della steppa* (Days of Glory 1944), che vede il debutto di Gregory Peck, e poi melodrammi, film di avventura e naturalmente cinema noir, di cui contribuisce a definirne la grammatica con *Le catene della colpa* (Out of the Past, 1947) ma le cui atmosfere coinvolgono buona parte dell'opera del regista, al di là del generi. ◆

Locarno Retrospektive: Jacques Tourneur

Das Internationale Filmfestival von Locarno, jetzt in seiner 70. Auflage, wird dem Französisch-amerikanischen Regisseur Jacques Tourneur eine Retrospektive widmen.

von **Manuel Guidi**

Originell und faszinierend ist das Thema, das dieses Jahr die Retrospektive des Festivals von Locarno gewählt hat. Obwohl er der Autor von mehreren Filmen, die dann absolute Kultfilme geworden sind, nicht nur von Horror, sondern auch von Kino im Allgemeinen, wie der

Direktor der Cinémathèque Suisse, Frédéric Maire hinwies: „Tourneur gehört zu den grossen Meistern, die nie wirklich in das Rampenlicht getreten sind. Es ist, als ob sich dieses nächtliche, geheimnisvolle und suggestive Genie zwischen Frankreich und den Vereinigten Staaten verdunkeln wollte."

Geboren im Jahre 1904 in Paris, ist Jacques Tourneur zwischen Filmkameras aufgewachsen, denn sein Vater Maurice war einer der Pioniere des französischen und amerikanischen Kinos. Im Jahr 1914, kurz vor dem Ersten Weltkrieg, zogen sie gemeinsam in die Vereinigten Staaten, wo die französische, schnell wachsende Produktionsfirma Éclair produzierte und ihre Filme vertrieb. In New Jersey, wo Maurice schon anerkannter Regisseur war, wurde sein Erfolg vom Publikum und Kritikern gesteigert. Jacques nahm die amerikanische Staatsbürgerschaft an, aber im Jahr 1928 kehrte er nach Frankreich zurück. Hier drehte er seinen ersten Film „Tout ça ne vaut pas l'amour" (1931). Unter anderem war auch der junge Jean Gabin einer der Akteure. Nach einigen anderen französischen Filmen jedoch entschied er sich, in die Vereinigten Staaten zurückzukehren. Es begann dann eine Zusammenarbeit mit Val Lewton und RKO, die sich gezwungen sahen, um seine Finanzen wieder zu beleben, B-Filme zu produzieren. Die Filme, produziert von Lewton, gehören zu den bekanntesten und meist gefeierten. Zum Beispiel „Katzenmenschen" (Cat People, 1942), der bis heute noch als Meisterwerk anerkannt wird oder auch „Ich folgte einem Zombie" (I Walked with a Zombie, 1943) und „The Leopard Man" (1942). Aber es gibt viele Filme des Regisseurs, die ein Wiedersehen verdient hätten. Es gibt viele verborgene Schätze, zwischen denen die Kuratoren der Retrospektive, Roberto Turigliatto und Rinaldo Censi, ihre Auswahl treffen können. Und wie der künstlerische Leiter des Festival Carlo Chatrian gesagt hat: „Der Name Tourneur ist den meisten Kinofans ein Begriff, und einige seiner Filme sind untrennbar mit der faszinierenden Nachkriegszeit in Amerika verbunden. Das gilt aber nicht für sein Gesamtwerk, obwohl es von hoher Qualität ist."

Sicherlich wird die Retrospektive dieses Jahr abwechslungsreiche und interessante Projektionen zeigen. Obwohl er oft mit Horror- und Fantasyfilmen assoziiert wird, ist Tourneur ein Regisseur, der viele Genres ausgekundschaftet hat. Außerdem, zusätzlich zu den meisterhaften Horrorfilmen wie „Der Fluch des Dämonen" (Night of the Demon, 1957), hat er auch Krimis wie „Nick Carter", (1939) gedreht. Auch hat er sich dem Western Genre gewidmet und Filme wie „Feuer am Horizont" (Canyon Passage, 1946), „Great Day in the Morning", 1956, auch oder „Einer gegen alle" (Stranger on Horseback) gemacht. Auch drehte er Mantel-und-Degen-Komödien wie „Der Rebell" (The Flame and the Arrow, 1950) oder „Die Piratenkönigin" (Anne of the Indies, 1951) oder auch Spionagefilme wie „Days of Glory" (1944), welcher auch das Debüt von Gregory Peck war. Vom Abenteuerfilm bis hin zum Film Noir, dessen Grammatik er mit „Goldenes Gift" (Out of the Past, 1947) neu definierte, beinhalten all seine Filme eine gewisse Atmosphäre die jenseits der Genres zu sehen und spüren ist. ◆

Produzione propria di
Panettoni, Amaretti,
Torte Nuziali, Aperitivi
e tanto altro...

Pinotti
Panetteria Pasticceria Ascona

Negozi:
Via Muraccio 49 / Piazza G.Motta - Ascona
telefono: 091/ 791 48 61 www.pinotti.ch

Colors with passion!

pasinelli sa ★★★★★

Gli specialisti in pittura e rivestimenti in resina Die Fachmänner für Farben und Harzbeläge
impresa di pittura - malergeschäft Via Varenna 94 6600 Locarno 091 751 77 55 info@pasinelli.ch pasinelli.ch

Esposizioni

Giuliano Collina "La vita in studio"

I dipinti di Giuliano Collina hanno sempre avuto dei soggetti attinti dalla vita quotidiana: camicie e valigie nelle opere degli anni sessanta; frammenti di intimità domestica in quelle degli anni settanta e ottanta; stoviglie e soprattutto tovaglie nei decenni successivi. Spesso situazioni e oggetti appartenevano alla quotidianità dell'artista stesso, o in qualche modo la riguardavano. In un certo senso dipingere per Collina è stato un po' come scrivere la propria autobiografia, ma con un tono estremamente discreto e poetico.
Le opere esposte al Museo Comunale d'Arte Moderna di Ascona costituiscono invece una sorta di diario della vita condotta in studio dal pittore. I materiali con cui sono realizzate provengono da quella che Collina chiama scherzosamente "la poubelle", cioè l'area del suo atelier in cui ogni giorno si accumulano vecchi schizzi, brandelli di dipinti incompiuti, tavolozze ormai inservibili, stracci per pulire i pennelli. Collocati su carte di medie e grandi dimensioni, e abilmente trasformati, questi oggetti creano figure spiazzanti, ironiche e ricolme di una grazie infantile.
Quelli in mostra non sono che alcuni tra i numerosissimi collage realizzati dall'artista negli ultimi dieci anni con la costanza, la rapidità e allo stesso tempo la cura dell'attento diarista. Intese come pagine di diario, queste grandi opere su carta costituiscono il resoconto di una creatività instancabile, e di una vitalità che trova la sua espressione paradigmatica nella pittura.

Roberto Borghi

GIULIANO COLLINA
La vita in studio

Museo Comunale d'Arte Moderna, Ascona, via Borgo 34
12 marzo – 7 maggio 2017

Orari: dal martedì al sabato, 10-12; 14-17; domenica e festivi 10.30-12.30; lunedì chiuso

Ingresso: intero 10 fr.; ridotto 7 fr.; gratuito per ragazzi sino ai 18 anni. È possibile pagare in Euro.

Informazioni: tel. +41 (0)91 759 81 40; museo@ascona.ch

Sito internet: www.museoascona.ch ◆

Ausstellungen

Giuliano Collina „Das Leben im Atelier"

Die Sujets, die in den Gemälden von Giuliano Collina vorkommen, waren schon immer dem täglichen Leben entnommen: Hemden und Koffer in den Werken der sechziger Jahre; Einblicke in das familiäre Leben der siebziger und achtziger Jahre; Geschirr und vor allem Tischtücher in den folgenden Jahrzehnten. Oft kamen die Situationen und Objekte aus dem täglichen Leben des Künstlers oder waren auf irgendwelche Art damit verbunden. In einem gewissen Sinne bedeutet Malen für Giuliano Collina so etwas wie die eigene Autobiografie zu schreiben, aber mit einem äusserst diskreten und poetischen Ton.
Die Werke, die im Museo Comunale d'Arte Moderna ausgestellt werden, bilden hingegen eine Art Tagebuch des Lebens, das der Künstler im Atelier verbringt. Die Materialien, mit denen sie realisiert werden, kommen aus der «poubelle», wie Collina scherzhaft den Teil seines Ateliers nennt wo sich jeden Tag alte Skizzen, Stücke unvollendeter Gemälde, nicht mehr brauchbare Paletten, Tücher für die Reinigung der Pinsel usw. ansammeln. Auf mittlere und grosse Papierblätter angebracht und geschickt umgewandelt, werden diese Objekte zu Figuren, die überraschend, ironisch und voller kindlicher Anmut wirken.
Die ausgestellten Werke sind nur eine Auswahl der zahlreichen Collagen, die der Künstler während den letzten zehn Jahren stetig, schnell und mit der Sorgfalt des aufmerksamen Tagebuchverfassers realisiert hat. Als Blätter eines Tagebuchs zu deuten, bilden diese grossen Werke auf Papier die Darstellung einer unermüdlichen Kreativität und einer Vitalität, die ihren höchsten Ausdruck in der Malerei findet.

Roberto Borghi

GIULIANO COLLINA
Das Leben im Atelier

Museo Comunale d'Arte Moderna, Ascona, via Borgo 34
12. März – 7. Mai 2017

Öffnungszeiten: Dienstag - Samstag, 10-12; 14-17; Sonntag und Feiertage 10.30-12.30; Montag geschlossen

Eintritt: voll 10 Fr.; reduziert 7 Fr.; gratis für Jugendliche unter 18 Jahren. Euros werden akzeptiert.

Informationen: Tel. +41 (0)91 759 81 40; museo@ascona.ch

Internetseite: www.museoascona.ch ◆

PIASTRELLE - ESPOSIZIONE - VENDITA - POSA
6616 LOSONE zona industriale
Tel. 091 791 88 23
www.ceramapiastrelle.ch
CERAMA

Esposizioni Ausstellungen

Immaginare una biblioteca
Museo Epper, Ascona, fino al 12 marzo 2017

Mostra di progetti svolti ad Ascona dagli studenti di primo anno dell'Accademia di architettura, USI, Mendrisio – atelier arch. Paolo Canevascini – assistenti: arch. Francesco Maria Gamba, arch. Federica Giovannini Celoria, arch. Andrea Scheuber Sakurai
Museo Epper, Ascona (Svizzera)

All'interno del proprio percorso didattico, l'Accademia di Architettura di Mendrisio pone da subito al centro dello studio il progetto, come atto creativo, di ricerca e di confronto con il territorio. Studenti del primo anno della facoltà affrontano temi proposti dai vari atelier di progettazione che hanno attinenza con la realtà, ma con la libertà che il contesto didattico permette.

Si può ancora immaginare di progettare una biblioteca oggi? Cosa deve contenere? Che ruolo pubblico deve avere? E' un tema alla portata di studenti che hanno appena iniziato il loro percorso didattico?

Sono alcune delle domande a cui la mostra cerca di dare una risposta, descrivendo quanto fatto da 36 studenti dell'atelier Canevascini in 14 settimane del semestre estivo del 2016, e avente come locazione il lungolago di Ascona.

LA MOSTRA

I progetti nascono all'interno di un tema conduttore didattico, che caratterizza l'intero anno accademico dell'atelier:
l'architettura come luogo dell'intimità. Uno dei momenti tipici dell'introspezione è rappresentato dalla lettura, che permette di estraniarsi e vivere in un mondo a sé. Il luogo in cui questo atto è assoluto protagonista è la biblioteca. In essa si custodisce, si scambia e si legge il libro. In essa accadono momenti legati alla lettura: si discute, si rappresenta, si gioca pure. La costruzione di una biblioteca è un tema classico, ma anche nuovo perché è capace di reinventarsi ed assorbire gli attuali impulsi, oggi rappresentati dai nuovi media. In essa vi si organizzano spazi della custodia, dello scambio, della lettura e anche del ritrovo collettivo in occasione di presentazioni pubbliche o di momenti conviviali.

Per preparare la maturazione del progetto principale e facilitare il lavoro degli studenti, si sono svolti dei passi di avvicinamento al tema e al luogo.
Dapprima con un esercizio di lettura che ha avuto come protagonista il libro di Italo Calvino le città invisibili, da cui sono state selezionate 36 città, ricreate utilizzando a loro volta un libro come elemento plastico, un'entità fisica in grado di formare spazi, luoghi, situazioni e di creare suggestioni e spunti di riflessione. Si ha avuto la possibilità di "giocare" con il libro ed i suoi infiniti significati, proprio riprendendo il concetto affermato dallo stesso Calvino: "questo libro è fatto a poliedro, e di conclusioni ne ha un po' dappertutto, scritte lungo tutti i suoi spigoli". Le storie di città hanno offerto il pretesto per ritrovare temi legati ad ogni realtà urbana contemporanea, fortemente attuali a distanza di quasi mezzo secolo dalla pubblicazione dell'opera.

Per familiarizzare con il paese di Ascona, e nello stesso tempo con le spazialità e gli elementi legati alla lettura, si è quindi chiesto agli studenti di creare all'interno del tessuto del borgo delle situazioni legate ad essa, rappresentate nella sezione della mostra definita leggere nel borgo.

Infine si è progettata una nuova biblioteca, non da pensare come sostitutiva della sede attuale, ma che comprenda tutti i servizi offerti attualmente, organizzati in un nuovo edificio (la sezione dei ragazzi, la sala per eventi e letture, il prestito popolare). Si sono individuate due possibili aree d'intervento agli estremi della piazza, dove lo studente ha potuto scegliere dove e come posizionarsi, con innumerevoli possibilità di approccio. L'ipotesi della nuova sede, ha dato la possibilità d'interrogarsi sul ruolo e la qualità dello spazio pubblico toccato dagli interventi.
La mostra espone una selezione di modelli ed elaborati grafici eseguiti dagli studenti durante il semestre primaverile del 2016.

CHI HA SOSTENUTO LA MOSTRA

La mostra è resa possibile grazie al Museo Epper con il sostegno dell'Accademia di Architettura di Mendrisio, della Biblioteca Popolare di Ascona e del Patriziato di Ascona.

INFORMAZIONI PER IL PUBBLICO
Fondazione Ignaz & Mischa Epper, Via Albarelle 14, 6612 Ascona
T +41 91 791 19 42
Giorni di apertura ed orari:
domenica ore 14:00-17:00
o su richiesta
ingresso libero ◆

Curiosità

Coppia vive in una caverna per 54 anni

Ein Ehepaar lebt 54 Jahre lang in einer Höhle

Una coppia cinese ha deciso di vivere in una caverna, ecco perchè sono felici della loro scelta.

Per Liang Zifu e Li Suying, una coppia cinese, andare ad abitare in una casa vera e propria dopo il matrimonio sarebbe stata una spesa eccessiva. Così i due hanno deciso di andare a vivere dentro la caverna di una montagna vicino Nanchong. A quanto pare, però, la sistemazione non è affatto stata temporanea, dato che i due hanno vissuto nella caverna per ben 54 anni. Dopo che la loro storia è diventata virale, molti sono stati i tentativi di offrirgli una casa in regalo, senza mai riuscirci dato che i due si sono sempre rifiutati, soddisfatti della loro condizione di vita.

Il rifiuto non stupisce dato che Liang e Li hanno passato le loro vite a trasformare la caverna in un luogo accogliente, organizzato in tre camere, soggiorno, cucina e un giardino, dove coltivano le verdure. Un pozzo fornisce acqua e la caverna è stata anche dotata di corrente elettrica. Quella che era una fredda caverna è stata trasformata in un'accogliente casa in cui la coppia continua a vivere felicemente. E allora lunga vita a Liang e Li e alla loro originale abitazione!

Ein chinesisches Paar hat seinen Entschluss, in einer Höhle zu wohnen nicht bereut und ist mit dieser Wahl sehr zufrieden
Für Zifu Liang und Li Suying, einem chinesischen Paar, wäre es nach der Hochzeit zu teuer gewesen, in einem richtigen und eigenen Haus zu leben. Also entschieden sich die beiden, in einer Höhle in einem Berg nahe Nachong zu wohnen. Anscheinend war die Unterkunft aber keineswegs vorübergehend, denn die beiden haben gut 54 Jahre in der Höhle gewohnt. Nachdem ihre Geschichte bekannt wurde, wurden viele Versuche unternommen, ihnen ein Haus als Geschenk anzubieten, jedoch ohne Erfolg, weil die beiden mit ihrem Höhlenleben eigentlich sehr zufrieden waren
Die Ablehnung überrascht nicht, denn Liang und Li haben ihr ganzes Leben damit verbracht, die Höhle in eine gemütlichen Wohnung zu verwandeln, die aus drei Schlafzimmern, einem Wohnzimmer, der Küche und einem Garten besteht, in dem sie Gemüse anbauen. Ein Brunnen liefert Wasser und die Höhle wurde auch mit elektrischem Strom ausgestattet. Das, was einmal eine kalte Höhle war, wurde im Laufe der Jahre in ein einladendes Heim verwandelt, in dem das Paar weiterhin glücklich lebt. Auf ein langes Leben für Liang und Li und ihr originelles Zuhause!

Il contadino più elegante al mondo

Un contadino che va a lavorare ogni giorno in giacca e cravatta. Ecco la sua strana storia...
Si chiama Kiyoto Saito ed è diventato famoso per essere il contadino più elegante al mondo. Tutti i giorni, infatti, va a lavorare nei suoi campi in giacca e cravatta. Sia con l'acqua fino alle ginocchia che alla guida del suo trattore, il suo abbigliamento è sempre impeccabile. La famiglia dell'uomo lavora i campi in una cittadina giapponese da oltre 400 anni. Inizialmente Kiyoto non voleva seguire la tradizione familiare e si era trasferito in città. Alcuni anni fa, però, stanco della vita in città, ha deciso di tornare nel paesino dove era nato per dare una mano e per mettere su famiglia. L'idea di lavorare in giacca e cravatta era nata per scherzo, dato che al suo ritorno il fratello lo aveva preso in giro per le sue abitudini cittadine. Kiyoto, prendendo la cosa sul serio e per cercare di cambiare la percezione che molta gente ha del lavoro nei campi, ha preso la palla al balzo per inventare uno stile tutto suo. "Voglio che i giovani inizino a pensare che fare il contadino è divertente e che non si debba per forza essere sporchi e poveri". Quando la gente ha capito che la sua non era una presa in giro, ma un modo per valorizzare il lavoro nei campi, la comunità intera ha iniziato a supportarlo.

Kurioses

Der eleganteste Bauer der Welt

Ein Bauer, der jeden Tag in Anzug und Krawatte zur Arbeit geht. Das ist seine ungewöhnliche Geschichte...
Sein Name ist Kiyoto Saito und er wurde als der eleganteste Bauer der Welt berühmt. Er geht nämlich jeden Tag in Anzug und Krawatte auf seine Felder, um zu arbeiten. Ob er bis zu den Knien im Wasser steht oder auch seinen Traktor fährt, er ist immer tadellos angezogen. Die Familie des Mannes bearbeitet die Felder einer japanischen Kleinstadt seit über 400 Jahren. Zunächst wollte Kiyoto nicht der Familientradition folgen und zog in die Stadt.
Vor einigen Jahren aber, des Lebens in der Stadt müde, entschied er sich, in sein Geburtsdorf zurückzukehren, um sich den Feldern zu widmen und eine Familie zu gründen. Die Idee in Anzug und Krawatte zu arbeiten, wurde als Witz geboren, weil ihn sein Bruder bei seiner Rückkehr wegen seiner städtischen Gepflogenheiten aufgezogen hatte. Kiyoto hingegen nahm die Sache ernst und weil er versuchen wollte, die Wahrnehmung vieler Menschen bezüglich der Feldarbeit zu verändern, packte er die Gelegenheit beim Schopf, um einen ganz eigenen Stil zu erfinden. „Ich möchte, dass junge Menschen anfangen zu denken, dass es Spass macht, ein Bauer zu sein, und dass man nicht zwangsläufig schmutzig und arm sein muss." Als die Leute erkannten, dass es nicht als Witz gemeint war, sondern als seine Art, die Arbeit auf den Feldern aufzuwerten, begann die ganze Gemeinde, ihn zu unterstützen.

Mangiare aglio migliora l'odore corporeo

Knoblauchessen verbessert den Körpergeruch

Una ricerca scientifica dimostra che l'odore del sudore migliora seguendo una dieta ricca d'aglio.

Sappiamo bene quali sono le spiacevoli conseguenze sociali del mangiare aglio. L'alito finisce, infatti, per diventare una vera e propria arma, capace di distruggere ogni rapporto interpersonale. Verrebbe da dare per scontato che, di conseguenza, anche l'odore corporeo come quello del sudore, prenda la fragranza dell'aglio, rendendoci praticamente repellenti. La realtà, però, è ben diversa ed una ricerca scientifica ha dimostrato che le cose sono esattamente al contrario. Sono stati studiati alcuni volontari: da una parte un gruppo di soli maschi a cui è stata fatta seguire una dieta normale, dall'altra un gruppo che ha seguito una dieta ricca d'aglio.
Tutti i volontari usavano degli assorbenti di cotone sotto le ascelle, che sono in seguito stati fatti annusare ad un gruppo di donne per valutarne la piacevolezza, la mascolinità e l'intensità. Il risultato? L'odore di chi aveva mangiato aglio è stato giudicato significativamente più piacevole, attraente e meno intenso. La spiegazione, secondi gli studiosi, potrebbe dipendere dalle proprietà antibatteriche dell'aglio.

Wissenschaftliche Untersuchungen zeigen, dass sich der Schweissgeruch durch eine knoblauchreiche Ernährung verbessert.
Wir wissen sehr genau, was die unangenehmen sozialen Folgen vom Knoblauchessen sind. In der Tat, der Atem scheint schlussendlich zu einer echten Waffe zu werden, mit der jegliche zwischenmenschliche Beziehung zerstört werden kann. Man sollte annehmen, dass konsequenterweise auch der Körpergeruch, so wie der des Schweisses, den Knoblauchgeruch annehme, und uns somit praktisch abstossend macht. Die Realität ist jedoch ganz anders und eine wissenschaftliche Studie hat bewiesen, dass genau das Gegenteil der Fall ist. Einige Freiwillige wurden untersucht: Eine ausschliesslich aus Männern bestehende Gruppe, die sich normal ernährte und einer anderen Gruppe, die einer knoblauchreichen Ernährung folgte.

Alle Freiwilligen verwendeten Wattepads unter den Achseln, welche dann einer Gruppe von Frauen zum Beschnuppern gegeben wurden, um die Annehmlichkeit, Männlichkeit und Intensität zu bewerten. Das Ergebnis? Der Körpergeruch von denen, die Knoblauch gegessen hatten, wurde als deutlich angenehmer, anziehender und als weniger intensiv empfunden. Nach Ansicht der Forscher könnte die Erklärung in den antibakteriellen Eigenschaften des Knoblauchs liegen.

ZIBETTI ANTICHITÀ - 6612 ASCONA
Via Delta - Tel. 079 444 37 05

MOBILI - RESTAURI - PERIZIE

"Da 50 anni ci prendiamo cura dei vostri mobili!"

H2O SANITARI

Impianti sanitari
Riscaldamenti
Impianti solari
Riparazioni
Energie alternative

Sebastiano Candiotti
Via S. Franscini 2
6612 Ascona
www.h2osanitari.ch

Tel 091 751 46 40
Natel 079 399 32 00
Fax 091 751 25 29
h2osanitariascona@gmail.com

Annie's Bed & Breakfast

Piazzetta San Pietro 3
6612 Ascona
www.annies.tk
tel. 091 791 42 82

Oroscopo marzo

Ariete - *Widder*

Buona energia e buone le sensazioni, Il sole nel vostro segno entra il 20 del mese. Se state aspettando una risposta di lavoro dovete ancora pazientare. Questa è una fase di cambiamenti in genere per la vostra vita lavorativa e privata. Qualche conflitto con i vostri soci o colleghi possono portarvi a scegliere la via legale. Attenti alle spese ci sono degli imprevisti da affrontare. Giove opposto porta ritardi in alcune situazioni, ostacoli per chi vuole traslocare o fare un viaggio. Buono il periodo per i sentimenti.

Ihre Energie fliesst und mit den Gefühlen steht es gut. Die Sonne tritt am 20. des Monats in Ihr Zeichen ein. Gedulden Sie sich, falls Sie bei der Arbeit auf eine Antwort warten. Dies ist eine allgemeine Phase des Wandels, im beruflichen wie auch privaten Leben. Bei Konflikten mit Arbeitskollegen oder Geschäftspartnern werden Sie womöglich den Rechtsweg wählen. Vermeiden Sie unnötige Ausgaben; Sie werden mit Unvorhergesehenem konfrontiert. Jupiter kann für Verzögerungen sowie für Hindernisse bei Umzügen und Reisen sorgen. Eine gute Zeit für Gefühle.

Toro - *Stier*

Quando volete sapete farvi valere siete in grado di mettere a posto chi vi ostacola, questo è dovuto ad un Plutone convincente. Avete una grande energia e la vittoria in campo professionale è vicina con buone entrate di soldi , un consiglio non spendete tutto ma mettete da parte qualche cosa per l'autunno dove potreste avere delle spese impreviste. Marte pianeta della forza entra nel vostro segno venerdì 10 del mese e questa forza vi aiuta a sistemare vecchie questioni in sospeso. Per l'amore Marzo porta nuovo incontro e nuova storia tutto abbastanza improvviso.

Durch einen überzeugenden Pluto verschaffen Sie sich Geltung und bringen in Ordnung, was Ihnen im Weg steht. Sie haben eine wunderbare Energie und in Form eines guten Gehalts steht Ihnen ein beruflicher Sieg bevor. Geben Sie nicht alles aus, sondern legen Sie etwas für den Herbst zur Seite – es könnten unerwartete Ausgaben anstehen. Am Freitag, den 10. tritt Mars, Planet der Kraft, in Ihr Zeichen ein. Mit dieser Kraft können Sie alte, ungeklärte Fragen ordnen. In der Liebe bringt der März eine neue und ziemlich überraschende Begegnung und Geschichte.

Gemelli - *Zwillinge*

Per la riuscita professionale è importante la pazienza. Giove protegge ma non costruisce nulla, comunque è un periodo buono dovete essere prudenti nel prendere decisioni troppo affrettate. Evitate di fare spese anche se volete fare delle migliorie in casa rimandate a più avanti. Qualche incomprensione in amore con la persona del cuore chiarite ogni dubbio se volete mantenere questo rapporto. Saturno è ancora opposto e vi lascia poca energia per intraprendere nuove storie, sentite il bisogno di stare da soli per qualche tempo. Discussioni per soldi o per i figli verso fine mese meglio chiarire subito e trovare un accordo più presto possibile.

Für den beruflichen Erfolg ist Geduld gefragt. Jupiter beschützt, erschafft jedoch nichts. Es ist zwar eine gute Zeit, aber seien Sie vorsichtig und treffen Sie keine voreiligen Entscheidungen. Seien Sie sparsam mit dem Geld und verschieben Sie Investitionen auf später. Mit Ihrem Liebsten gibt es Missverständnisse; klären Sie jegliche Zweifel, falls Sie die Beziehung aufrechterhalten wollen. Saturn lässt Ihnen wenig Energie für neue Geschichten. Sie haben das Bedürfnis, für eine Weile allein zu sein. Klären Sie Diskussionen über Geld und Kinder gegen Ende Monat so rasch wie möglich und kommen Sie zu einer Einigung.

Cancro - *Krebs*

Le stelle favoriscono i cambiamenti nel lavoro anche se sono drastici. Qualche tensione e momenti difficili da affrontare ma state calmi una persona amica vi tenderà la mano per trovare un nuovo posto di lavoro. Questo mese tenete controllate le spese. Sole e Mercurio positivi vi donano un forte intuito e con abilità vincerete dove gli altri hanno gettato la spugna. In amore qualche tensione con il partner dovuto al vostro nervosismo per il settore lavorativo. Cercate di capire cosa volete veramente se un legame serio o storielle di passaggio.

Die Sterne begünstigen berufliche Veränderungen, auch wenn sie drastisch sind. Spannungen und schwierige Momente stehen an, aber keine Sorge, denn ein Freund wird Ihnen bei der Stellensuche helfen. Achten Sie diesen Monat auf Ihre Ausgaben. Die positiven Planeten Sonne und Merkur geben Ihnen eine starke Intuition und Sie haben Erfolg, wo andere das Handtuch geworfen haben. In der Liebe kommt es aufgrund Ihrer Reizbarkeit wegen der Arbeit zu Spannungen mit Ihrem Partner. Finden Sie heraus, was Sie wirklich wollen. Eine feste Bindung oder eine vorübergehende Geschichte?

Leone - *Löwe*

Mese è il mese più importante dell'anno quindi questo periodo positivo va sfruttato al massimo. Dopo il 20 del mese avete sette pianeti su dieci tutti a vostro favore. Giornate molto positiva è il 28 quando la luna sarà attiva. Positive sono le trattative per affari conclusione di acquisti o vendita di immobili oppure per chi a una attività in proprio possibilità di ampliamento con ottima riuscita economica. L'amore è vicino a voi e non dovete fare troppa fatica per conquistare chi vi sta a cuore. Ottima la vostra energia e ottimi sono pure gli incontri con persone utili per il futuro in genere.

Dies ist für Sie der wichtigste Monat des Jahres. Nutzen Sie diese Zeit, so gut Sie können! Nach dem 20. März stehen sieben von zehn Planeten zu Ihren Gunsten. Besonders positiv ist der 28., da dann der Mond aktiv ist. Vielversprechend sind auch Geschäftsverhandlungen sowie der Kauf oder Verkauf von Immobilien. Selbständige können ihr Geschäft mit bestem wirtschaftlichem Erfolg erweitern. In der Liebe läuft es gut und mit Leichtigkeit erobern Sie die Person, die Ihnen am Herzen liegt. Ihre aussergewöhnliche Energie führt zu grossartigen Begegnungen mit Menschen, die in Ihrer Zukunft allgemein von Bedeutung sein werden.

Vergine - *Jungfrau*

Qualche spesa di troppo ma non vi mancheranno le entrate per far fronte agli impegni e riuscirete a saldare i vostri conti. Marzo è il mese della prudenza evitate affari poco chiari e non firmate accordi se non sono chiari. Marte favorevole favorisce nuove iniziative parlatene con chi vi può dare consigli giusti. Marzo è tranquillo per i sentimenti e per chi è solo buone possibilità di incontrare qualcuno chi vi intriga a voi la scelta. A metà del mese qualche disturbo di salute potrebbe recarvi fastidio e nervosismo, nulla di grave se possibile state a letto con una buona calda tisana e riposate.

Trotz vieler Ausgaben wird es Ihnen nicht am Einkommen fehlen, um Ihren Verpflichtungen nachzukommen und Ihre Rechnungen zu begleichen. Der März ist der Monat der Vorsicht. Vermeiden Sie unklare Geschäfte und unterschreiben Sie keine undeutlichen Verträge. Der wohlwollende Mars ermöglicht neue Initiativen, suchen Sie jemanden, der Ihnen gute Ratschläge geben kann. In der Gefühlswelt geht es ruhig zu und her. Für Singles bietet sich die Möglichkeit, jemanden zu treffen, der Sie fesselt und Ihnen die Wahl lässt. Gesundheitliche Probleme Mitte Monat führen zu Reizbarkeit, jedoch nichts Schlimmes. Machen Sie es sich mit einem warmen Tee im Bett gemütlich und erholen Sie sich.

Horoskop März

Bilancia - *Waage*

Marzo vi vede forti e ricchi di energia con una grande voglia di amore , non mancheranno le occasioni di passare serate passionali e ricchi di emozioni. Chi vive due storie contemporaneamente dovrà scegliere , sta diventano molto stancante fingere e vivere una doppia vita. Nel lavoro siete criticati da colleghi invidiosi oppure chi finge di esservi amico ma non è così, tutto questo crea nervosismo. Il tutto si risolverà con una discussione e con la chiusura con collaboratori poco onesti verso di voi. Se possibile concedetevi qualche giorno di riposo in un luogo tranquillo.

Sie sind stark, voller Energie und haben ein grosses Bedürfnis nach Liebe – es fehlt nicht an Gelegenheiten, um leidenschaftliche und gefühlsgeladene Abende zu verbringen. Wer gleichzeitig zwei Beziehungen führt, muss eine Entscheidung treffen; denn das Doppelleben wird langsam anstrengend. Bei der Arbeit werden Sie von neidischen Kollegen kritisiert oder andere Menschen geben fälschlicherweise vor, Ihre Freunde zu sein. Das führt bei Ihnen zu Reizbarkeit. Das Ganze löst sich durch eine Diskussion und durch den Bruch mit unehrlichen Arbeitskollegen auf. Gönnen Sie sich ein paar Tage an einem ruhigen Ort zur Erholung.

Scorpione - *Skorpion*

Marte opposto crea stanchezza e nervosismo, non da ultimo qualche contrasto nell'ambiente del lavoro con colleghi o collaboratori. Vi sentite insoddisfatti e pronti ad affrontare chi non fa quello che dovrebbe. In amore qualche contrasto che potete chiarire con un dialogo con il partner. Alcune coppie che non hanno più emozioni verso fine mese potrebbero decidere di chiudere la loro storia . Qualche discussione per questioni finanziarie, in questo periodo importante non fare spese inutili. Se possibile concedetevi qualche giorno di riposo.

Mars erzeugt Müdigkeit und Reizbarkeit, nicht zuletzt auch Konflikte bei der Arbeit mit Kollegen und Mitarbeitern. Sie fühlen sich unzufrieden und sind bereit, sich mit jenen zu konfrontieren, die nicht das machen, was sie sollten. In der Liebe gibt es Konflikte mit dem Partner, welche Sie durch ein Gespräch klären können. Einige Paare haben keine Gefühle mehr und beenden gegen Ende Monat womöglich ihre Beziehung. Es gibt Diskussionen zu finanziellen Fragen. Machen Sie keine unnötigen Ausgaben. Gönnen Sie sich ein paar Erholungstage.

Sagittario - *Schütze*

Nuove opportunità di lavoro, possibile cambiamento di posto con buone possibilità di migliorare la vostra situazione. Affronterete con decisione ogni situazione è facile che chi vi contrasta o vuole approfittare di voi non ce la fa perché sarete in grado di metterlo al suo posto. Cambiamenti anche in amore storie che si chiudono e altre che iniziano. Tornerà la fiducia verso una persona conosciuta da poco che saprà farvi felice e pensare ad un eventuale legame importante.

Neue Möglichkeiten bei der Arbeit, eventuell eine neue Stelle, mit der sich Ihre Situation verbessert. Sie stellen sich jeder Situation mit Entscheidungen. Wer Ihnen widerspricht oder Sie ausnutzen möchte, wird es mit Ihnen nicht leicht haben, da Sie die Situation unter Kontrolle haben. Auch in der Liebe gibt es Veränderungen, Beziehungen werden beendet und neue beginnen. Sie schenken Ihr Vertrauen einer Person, die Sie seit Kurzem kennen, die Sie glücklich macht und mit der Sie möglicherweise eine wichtige Bindung in Betracht ziehen.

Capricorno - *Steinbock*

Le prime due settimane del mese saranno pesanti specialmente dal punto di vista fisico, dovete rallentare e riposare di più. Siete dei bravi lavoratori e sapete organizzare il lavoro, sarete apprezzati dai vostri superiori. Periodo buono per chi vuole mettersi in proprio. Per i sentimenti in questo mese dovete affrontare qualche ostacolo con la persona amata, non siete capiti e questo mette a dura prova la vostra pazienza , con il rischio di chiudere la vostra relazione.

Die ersten zwei Wochen des Monats sind besonders auf physischer Ebene anstrengend. Schalten Sie einen Gang zurück und gönnen Sie sich Erholung. Bei der Arbeit sind Sie tüchtig, organisieren sich bestens und erhalten das Lob Ihres Vorgesetzten. Diese Zeit eignet sich besonders gut, wenn Sie sich selbständig machen wollen. In der Gefühlswelt müssen Sie sich mit Ihrer geliebten Person Hindernissen stellen. Sie werden nicht verstanden, was Ihre Geduld auf eine harte Probe stellt. Es besteht das Risiko, dass Ihre Beziehung ein Ende nimmt.

Acquario - *Wassermann*

Mese di progetti per il futuro professionale, se saprete impegnarvi e ascoltare chi vi può dare consigli utili per il futuro il successo è assicurato. Buone novità per chi vuole fare un cambiamento totale non da ultimo andare all'estero per una nuova esperienza, specialmente i giovani alle prime armi nel mondo del lavoro. Anche se amate la vostra libertà un incontro eccitante vi farà riflettere é possibile che abbiate voglia di costruire un rapporto stabile.

Dieser Monat eignet sich für berufliche Projekte. Hören Sie auf diejenigen, die Ihnen nützliche Ratschläge für die Zukunft geben – dann ist der Erfolg garantiert. Es ist auch eine ideale Gelegenheit für alle, die eine komplette Veränderung vornehmen wollen, wie zum Beispiel eine Reise ins Ausland als neue Erfahrung. Vor allem für junge Personen, die noch ganz neu in der Berufswelt stehen. Auch wenn Sie Ihre Freiheit lieben, wird Sie eine aufregende Begegnung zum Nachdenken bringen. Es ist möglich, dass Sie Lust auf eine stabile Beziehung bekommen.

Pesci - *Fische*

Finalmente qualche notizia positiva è in arrivo per voi se avete una proprietà da vendere questo è il momento di agire, non mancheranno i risultati. Alcuni di voi cambieranno posto di lavoro e anche casa. In amore momenti ricchi di forti emozioni con la persona amata per alcuni di voi possibili avventure intriganti. Siete tentati di iniziare una storia che vi stimola ma attenti se siete già impegnati. La salute è in ripresa, ma attenti a non trascurarvi riposo e una sana alimentazione.

Endlich gibt es positive Neuigkeiten für alle, die Eigentum verkaufen wollen. Dies ist der Moment zum Handeln! Einige von Ihnen werden die Arbeit wechseln und umziehen. In der Liebe kommt es für die einen zu emotionalen Momenten mit der geliebten Person, für andere gibt es faszinierende Abenteuer. Sie sind versucht, sich auf eine reizende Geschichte einzulassen, aber Vorsicht, wenn Sie bereits eine Beziehung haben. Sie erholen sich gesundheitlich, aber vernachlässigen Sie nicht weitere Ruhepausen und eine gesunde Ernährung.

PFAFF
CEMBALOBAU.CH

pianofortaio
Ambrosius Pfaff

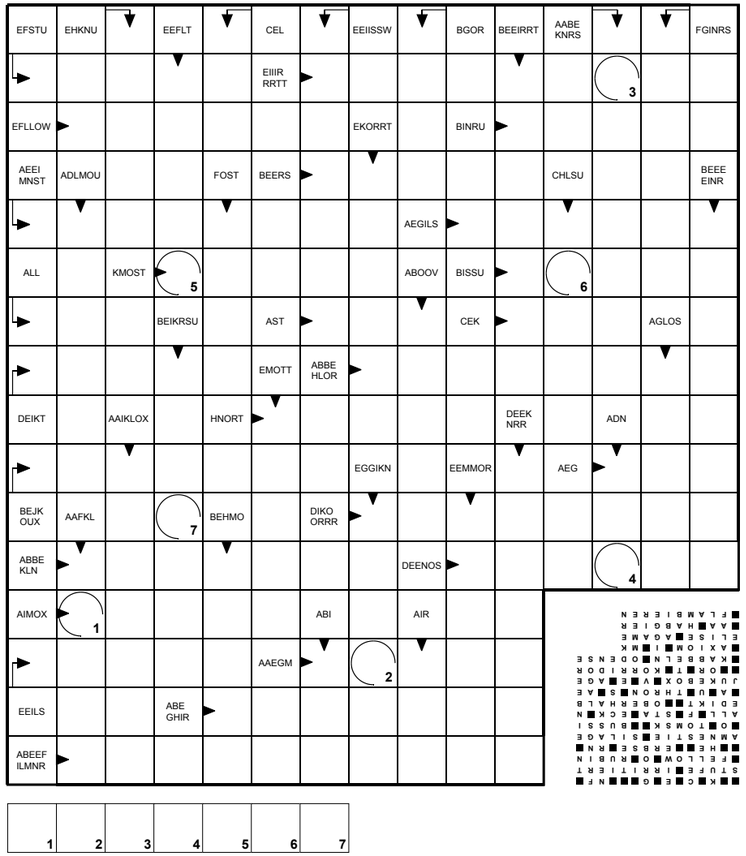
Via Vallemaggia 75
6600 Locarno

091 751 72 14
pfaff@cembalobau.ch

ricostruzione clavicembali
riparazione
vendità
noleggio
accordature
servizio concerto
trasporti
valutazione

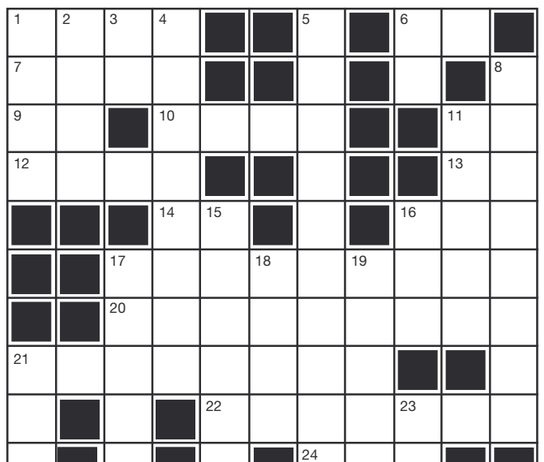
SCHÜTTELRÄTSEL

Die Buchstaben der gesuchten Begriffe stehen in alphabetischer Reihenfolge in den Kästchen.



		2	6		9			
		7	2					8
				1			4	
4							1	
1			3	6	5			4
	2							3
	5			3				
6					7	9		
			8		6	5		

3	4	2	6	8	9	1	5	7
9	1	7	2	5	4	3	6	8
8	6	5	7	1	3	2	4	9
4	7	3	9	2	8	6	1	5
1	9	8	3	6	5	7	2	4
5	2	6	4	7	1	8	9	3
7	5	9	1	3	2	4	8	6
6	8	1	5	4	7	9	3	2
2	3	4	8	9	6	5	7	1



ORIZZONTALI: 1. noleggio a Londra - **6.** la fine del Bounty - **7.** la nona lettera dell'alfabeto greco - **9.** due lettere d'encomio - **10.** misura lettrica - **11.** iniziano davanti - **12.** il Risi regista e poeta - **13.** il... a vigo - **14.** 450 romano - **16.** tutto per gli inglesi - **17.** allegramente, felicemente - **20.** santo dei polacchi - **21.** canapivano, sofà - **22.** che non è stato arato - **24.** Total Cost Assessment - **25.** Istituto accertamento diffusione - **26.** un Bennato cantautore.

VERTICALI: 1. non vale niente a Marsiglia - **2.** termine gnostico per designare un intermediario di Dio - **3.** dentro, all'interno - **4.** altopiano, assito - **5.** certo, definito - **6.** la privincia di Marsala - **8.** sporgenza ossea della caviglia - **11.** foce di fiume - **15.** una colorita esclamazione - **16.** Accademia Navale Lincei - **17.** rinomata località di soggiorno elvetica - **18.** Ben David che fondò la setta dei Caraiti - **19.** dignitario bizantino - **21.** isole del deserto - **23.** affluente svizzero del Reno.

NISSAN
Innovation that excites

SWISS EDITION

NISSAN X-TRAIL

FORTE COME UN ORSO:
NUOVO 2.0 dCi AUTOMATICO 4x4.
0% LEASING.

Veicolo illustrato e pubblicizzato: NISSAN X-TRAIL TEKNA SWISS EDITION con pacchetto Premium, 2.0 dCi 4x4 Xtronic, 177 CV (130 kW), 6.1 l/100 km (equivalente benzina 6.9 l/100 km), 162 g/km di CO_2, la cat. eff. energetica F, Emissioni di CO_2 derivanti dalla messa a disposizione di carburanti: 26 g/km. Prezzo di listino Fr. 48 540.–, dedotto bonus Top NISSAN Fr. 4890.–, prezzo netto Fr. 43 650.–, acconto Fr. 10 913.–, 36 rate leasing mensili di Fr. 305.–. Ø di tutte le auto nuove vendute in Svizzera: 134 g/km. La foto può mostrare degli equipaggiamenti opzionali, ad es. ruote invernali complete anziché cerchi estivi. Valgono le condizioni leasing di RCI Finance SA, 8902 Urdorf: chilometraggio/anno: 10 000 km. Assicurazione rate inclusa. L'assicurazione casco totale obbligatoria per contratti di leasing non è compresa. Tasso d'interesse annuo effettivo 0.00%. La concessione del credito è vietata se causa un indebitamento eccessivo del consumatore. L'offerta e il premio prevendita sono validi dall'1.01.2017 al fino a revoca per le ordinazioni di clienti privati presso tutti gli agenti NISSAN aderenti all'iniziativa.

Bertoni Automobili sa
Via Delta 11 • 6612 Ascona
Tel.: 091 791 43 24
www.bertoni.ch

ASSOFIDE

IMMOBILIARE

Sappiamo che la scelta non manca.
Grazie per la fiducia.

Amministrazioni di
immobili e condomini
Amministrazioni di società
Intermediazioni immobiliari

Wir wissen, dass die Auswahl gross ist.
Für Ihr Vertrauen danken wir.

Verwaltungen von
Immobilien und Stockwerkeigentum
Unternehmensbuchhaltung
Immobilienvermittlung

Assofide SA
Casella Postale 144 - CH-6601 Locarno - Tel. 091 752 17 52 - Fax 091 752 17 32

www.assofide.ch **info@assofide.ch**